

Anexo. V. Partaidetza - Txostena



Dokumentu honek Lur Studiok eta Createllik koordinatu eta gauzatutako parte hartzeko prozesua jasotzen du. Prozesua DURANGOKO ZARATA MAPAren barruan kokatzen da, Tecnaliak egindakoa Durangoko Udalarentzat.

Dokumentu hau honako lagun hauek idatzi dute:

- Jone Belausteguigoitia Garaizar, Lur Studio
- Irati Alonso Erkoreka, Createlli
- Lucía Olavarri Casado, Lur Studio

Este documento recoge el proceso de participación diseñado, coordinado y ejecutado por Lur Studio y Createlli. El proceso se enmarca dentro del MAPA DE RUIDO DURANGO, elaborado por Tecnalia, para el Ayuntamiento de Durango.

Este documento ha sido redactado por las siguientes personas:

- Jone Belausteguigoitia Garaizar, Lur Studio
- Irati Alonso Erkoreka, Createlli
- Lucía Olavarri Casado, Lur Studio



EDUKIAK

1.	PARTAIDETZA-PROZESUAREN LABURPENA	4
2.	AURREKARIAK ETA LAN-ESPARRUA	10
2.1	Aurrekariak.....	10
2.2	Partaidetzaren lan-esparrua	10
3.	PARTE HARTZEKO PROZESUAREN AZALPENA.....	12
3.1	Helburuak, metodologia eta parte hartzeko moduak.....	12
3.2	Komunikazioa eta dibulgazio-materiala	15
3.3	Partaidetza-adierazleak	19
4.	DIAGNOSTIKO PARTE-HARTZAILEA ETA HOBETZEKO PROPOSAMENAK	22
4.1	Industria-zarata.....	25
4.2	Trafiko-zarata	30
4.3	Beste zarata-iturri batzuk	37
4.4	Trankilguneak.....	44
5.	ONDORIOAK.....	49
5.1	Durangoko Zarataren Maparen partaidetzaren ekarpenei buruzko ondorioak..	49
5.2	Parte hartzeko prozesuari buruzko ondorioak.....	50
5.3	Prozesuaren transferigarritasuna	51

CONTENIDOS

1.	RESUMEN DEL PROCESO DE PARTICIPACIÓN	4
2.	ANTECEDENTES Y MARCO DE TRABAJO	10
2.1	Antecedentes	10
2.2	Marco de trabajo de la participación	10
3.	DESCRIPCIÓN DEL PROCESO PARTICIPATIVO	12
3.1	Objetivos, metodología y canales de participación	12
3.2	Comunicación y material divulgativo	15
3.3	Indicadores de participación	19
4.	DIAGNÓSTICO PARTICIPADO Y PROPUESTAS DE MEJORA	22
4.1	Ruido de industria	25
4.2	Ruido de tráfico	30
4.3	Otras fuentes de ruido	37
4.4	Zonas tranquilas	44
5.	CONCLUSIONES	49
5.1	Conclusiones sobre las aportaciones al Mapa de Ruido de Durango	49
5.2	Conclusiones sobre el proceso de participación	50
5.3	Transferibilidad del proceso	51

1. PARTAIDETZA- PROZESUAREN LABURPENA

Dokumentu honek Durangoko Zarata Mapari buruzko herritarren PARTE HARTZEKO PROZESUAREN emaitzak jasotzen ditu, 2023ko ekainean garatutakoa. Prozesuak partaidetza digitala, kaleko elkarrizketak, paperezko galdetegiak eta udaleko teknikariek parte hartzeko saio bat izan zituen.

Aurrekariak eta lan-esparrua

Durango aurretiko esperientzia handia du zarata-mapak eta lotutako ekintza-planak egiten, 2002/49/EE Zuzentaraua (ingurumen-zarataren ebaluazioari eta kudeaketari buruzkoa), 7/2003 Legea (zaratari buruzkoa) eta hura garatu zuten errege-dekretuak indarrean jarri zirenetik. Azken lanak 2018an egin ziren, 2018-2022 aldirako Zarataren aurkako Ekintza Plana eta dagokion Zarata Mapa eginda.

Partaidetzaren lan-esparrua parte hartu baino lehen herritarrak informatzean datza, horrela, partaidetza informatua lortzeko. Ulerterrazagoa egiteko, Zarata Maparen edukiak lau gaitan egituratu dira: industria-zarata, trafiko-zarata, beste iturri batzuetako zarata eta eremu lasaiak. Hau oinarritzat hartuz, dibulgazio-materiala eta parte hartzeko ekintzak garatu ziren, ekarpenak jasotzeko eta, horrela, Durangoko Zarataren Mapa eta etorkizuneko Zarataren aurkako Ekintza Plana aberasteko.

Partaidetza-prozesuaren deskribapena

Prozesua 2023ko ekainaren 1etik 30era arte egon zen zabalik. Herritar durangarregana iristeko, erabilitako kanalak saio publikoa eta parte hartzeko plataforma digital georreferentziatuta izan ziren (<https://trankildurango.eus>), eta Durangoko

1. RESUMEN DEL PROCESO DE PARTICIPACIÓN

Este documento recoge los resultados del PROCESO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA sobre el Mapa de Ruido de Durango, llevado a cabo en junio de 2023. El proceso constó de participación digital, entrevistas a pie de calle, cuestionarios en papel y una sesión participativa con personal técnico municipal.

Antecedentes y marco de trabajo

Durango cuenta con experiencia previa amplia en la realización de Mapas de Ruido y los Planes de Acción asociados desde que entró en vigor la Directiva 2002/49/CE sobre evaluación y gestión del ruido ambiental, y la Ley 7/2003 estatal de ruido y los Reales Decretos que la desarrollaron. Los últimos trabajos se realizaron en 2018 con la elaboración del Plan de Acción contra el ruido en el escenario temporal 2018-2022 y su correspondiente Mapa de Ruido.

El marco de trabajo de la participación consistió en informar previamente a participar, en aras de una participación informada. Para facilitar la comprensión, los contenidos del Mapa de Ruido se estructuran en cuatro temas: ruido de industria, ruido de tráfico, ruido de otras fuentes y zonas tranquilas. Utilizando éstos como base, se desarrollaron material divulgativo y acciones participativas para recoger aportaciones y enriquecer así el Mapa de Ruido de Durango y el futuro Plan de Acción contra el ruido.

Descripción del proceso de participación

El proceso estuvo abierto desde el 1 al 30 de junio de 2023. Para alcanzar a la ciudadanía durangarra, los canales fueron una plataforma de participación digital georreferenciada (<https://trankildurango.eus>) a la cual se accedía desde el portal de participación del

Udalaren parte-hartze ataritik sartzen zen bertara (<https://partehartu.durango.eus/>). Aldi berean, elkarrizketak egin ziren kalean bertan, paperezko galdetegiak banatu ziren eta parte hartzeko saio bat egin zen udaleko teknikariek.

Informazio- eta dibulgazio-materiala honako hauek izan ziren: proiektuaren irudi propioa / logoa, web-presentzia (parte hartzeko udal-atarian dagoen orria), prentsa-oharra, tokiko prentsan agertzea, udaleko sare sozialetarako edukiak, eta kartela.

Guztira, **613 lagunek** parte hartu zuten prozesuan. Partaidetza-mekanismo nagusiak digitala (ia bi heren, % 64) eta kaleko elkarrizketak (% 28) izan ziren.

Emaitzak eta ekarpenak

Proposatutako lau gaiei buruzko ekarpenak jaso zituen prozesuak. Beste zarata-iturri batzuk nabarmentzen dira lehentasunezko gai gisa, ekarpen gehiagorekin, eta ondoren trafiko-zarata eta eremu lasaiak. Parte-hartze txikiagoarekin, industria-zarataren gaia.

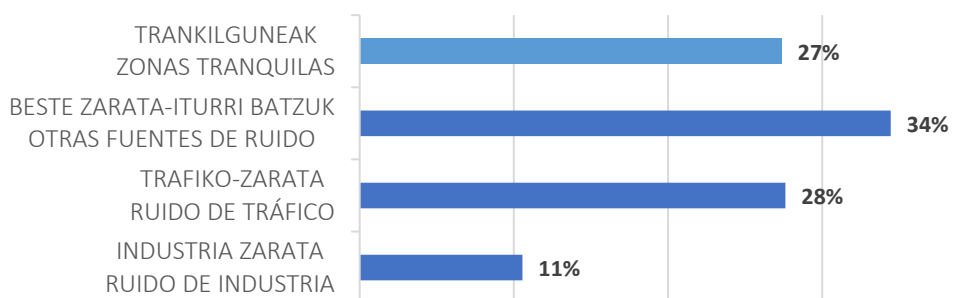
Ayuntamiento de Durango (<https://partehartu.durango.eus/>). En paralelo, se realizaron entrevistas a pie de calle, se repartieron cuestionarios en papel y se realizó una sesión participativa con personal técnico municipal.

El material informativo y divulgativo consistió en una imagen propia o logo del proyecto, presencia web (página en el portal municipal de participación), una nota de prensa, aparición en prensa local, contenidos para redes sociales municipales y cartel.

Con todo, en el proceso participaron **613 personas**. Los mecanismos de participación principales fueron el digital (casi dos tercios, un 64%) y las entrevistas en la calle (un 28%).

Resultados y aportaciones

El proceso recogió aportaciones sobre los cuatro temas propuestos. Destaca otras fuentes de ruido como tema prioritario, con mayor número de aportaciones, seguido de ruido de tráfico y zonas tranquilas. Con menor participación, el tema de ruido de industria.



*Zarata Maparen gaien artean sortutako interesa
/ Interés generado entre los temas del Mapa Ruido*

Auzoen araberako partaidetza oso banatuta egon zenez, beren auzoek lasaitasunari edo zarata-mailari dagokionez baloratzeko moduari buruzko hasierako galderaren erantzunak askotariko iritziak lortu zituen, adostasun argirik gabe, gogobetetze-maila bakoitzean parte-hartzaile guztien % 20 ingururekin (1etik 5era,

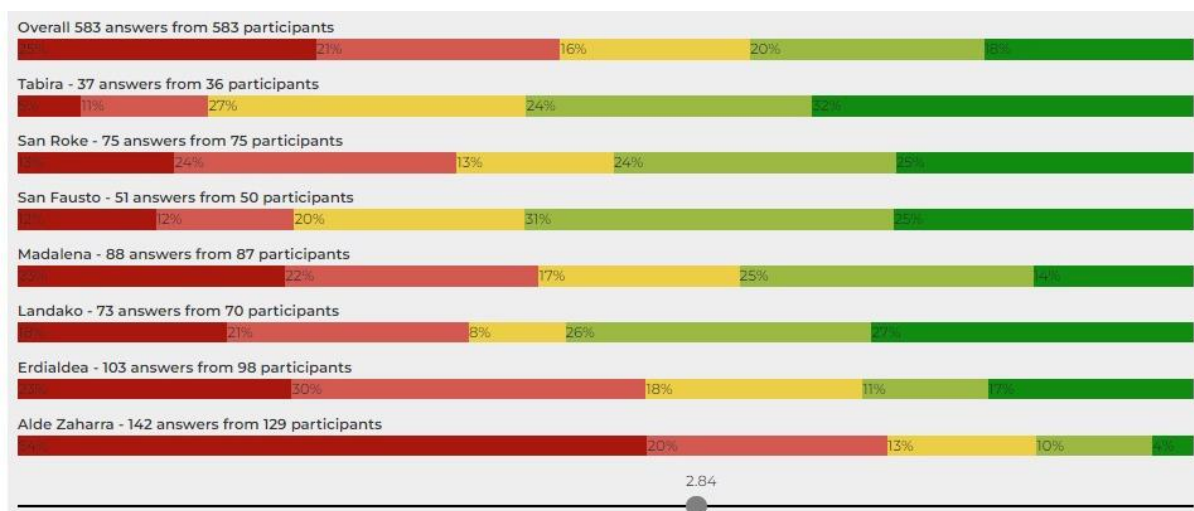
Dado que la participación por barrios estuvo muy repartida, la respuesta a la pregunta inicial sobre cómo valoraban sus barrios en cuanto a tranquilidad o nivel de ruido obtuvo diversidad de opiniones, sin un consenso claro, con en torno al 20% del total de participantes en cada uno de los niveles de satisfacción (del

1-oso txikia-gorri iluna eta 5-oso altua-berde iluna). Parte hartu zutenen artean iritzi-desberdintasun handienak auzoari eta adinari dagokienez ikusten dira.

Erdigunea eta Alde Zaharra arazo handienak dituzten auzoak dira, eta, ondoren, Madalena, San Roke eta Landako. Zarata-iturriak direla eta, San Roke da industria-zarata gehien eragiten duen auzoa. Trafiko-zaratagatik, Madalena, eta beste iturri batzuegatik, Alde Zaharra, alde handiarekin.

1 al 5, siendo 1-muy baja-rojo oscuro y 5-muy alta-verde oscuro). Las mayores diferencias de opinión entre quienes participaron se observan en cuanto al barrio y la edad.

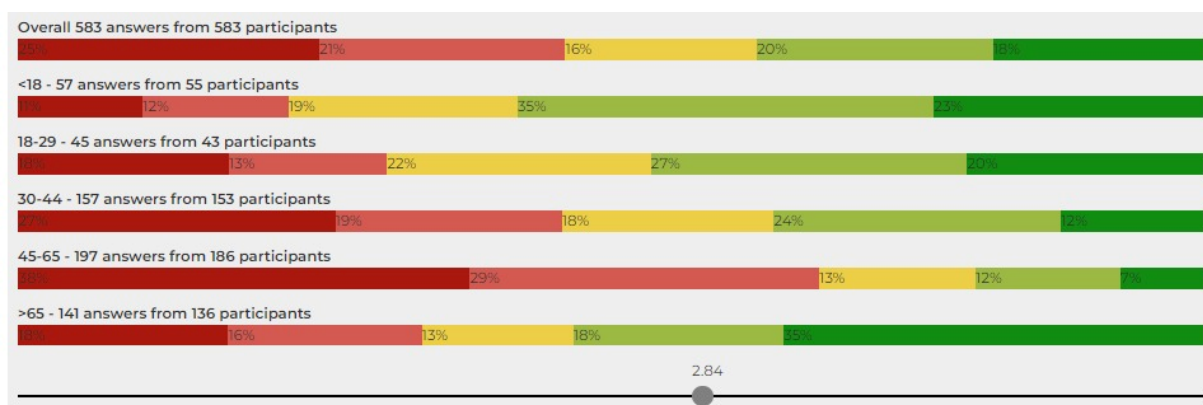
Los barrios con mayor molestia son en el Centro y el Casco Histórico, seguidos de Madalena, San Roke y Landako. Por fuentes de ruido, el barrio con mayor molestia de ruido de industria es San Roke. Por ruido de tráfico, Madalena, y por otras fuentes, el Casco Histórico con gran diferencia.



Hautemandako zarata-maila, auzoka. / Nivel de ruido percibido, por barrios.

Adinari dagokionez, badirudi adinak aurrera egin ahala areagotu egiten dela eragozpena, 65 urtetik gorakoek tarteraino, tarte horretan jaitsi egiten baita.

En cuanto a la edad, la molestia parece aumentar con la edad, hasta la franja de mayores de 65, en que desciende.



Hautemandako zarata-maila, adinaren arabera. / Nivel de ruido percibido, por edad.

Durangoko Zarata Mapari egindako ekarpenen laburpena, gaika:



01 Industria-zaratak sortu zuen interes gutxien. Parte-hartzaile guztientzat, industria-zarata, zarata mota desberdinen artean, % 7 da. Zarata lantegien eta industria handien zati berdinei zor zaie (% 47 eta % 53, hurrenez hurren). Hala eta guztiz ere, bildutako sentazioa da gaur egun, parte hartu zutenen % 73rentzat, zarata-iturri horrek ez duela molestatzen edo apur bat egiten duela. % 6rentzat bakarrik da oso gogaikarria.

Ordutegiei dagokienez, industriaren zaratak gehiago molestatzen du lanegunetan eta egunetan (7: 00-19: 00). Gainera, eragozpen horiek areagotu egiten dira parte hartu zutenak etxean irakurtzen eta/edo ikasten edo loak hartzen saiatzen ari direnean (% 16).



02 Trafiko-zaratak interes eta adostasun ertaina sortu zuen. Parte-hartzaile guztientzat, Durangoko zarataren laurdena trafikoagatik da, eta ibilgailuen trafikoa da erantzule nagusia (automobilak, kamioiak, autobusak eta motorrak) (% 61). Ondoren, bozinak eta sirenak (% 16) eta motorrak (% 15) daude, azken horiek baitira ibilgailurik zaratatsuena.

Hala eta guztiz ere, parte hartu zutenen % 57k eta % 82k uste zuten zarata horrek ez duela molestatzen edo apur bat egiten duela ordutegien edo egunen arabera. Hala ere, etxeko jarduerekin (irakurtzea, ikastea, loak hartzea...) nola eragiten duen kontuan hartuta, eragozpenak txikiagoak dira. % 80k, gutxi gorabehera, enbarazu txikia dela uste du.

Síntesis de las aportaciones al Mapa de Ruido de Durango, por temas:



01 Ruido de industria es el tema que menos interés generó. Para el conjunto de participantes, el ruido de industria supone, dentro de los diferentes tipos de ruido, un 7%. El ruido se debe a partes relativamente iguales tanto de talleres, como de industrias grandes (47% y 53%, respectivamente). Con todo, la sensación recogida es que actualmente, para el 73% de quienes participaron, esta fuente de ruido no molesta o lo hace ligeramente. Solo para el 6% molesta extremadamente.

En cuanto a los horarios, el ruido de la industria molesta más en los días laborables y de día (7:00-19:00). Además, estas molestias se incrementan cuando quienes participaron están en sus casas leyendo y/o estudiando o intentando conciliar el sueño (16%).



02 Ruido de tráfico generó interés y consenso medio. Para el conjunto de participantes, una cuarta parte del ruido de Durango es por tráfico, siendo el principal responsable el tráfico rodado (automóviles, camiones, autobuses y motos) (61%). Seguidas de éste, se encuentran las bocinas y sirenas (16%) y las motos (15%), estas últimas señaladas como el vehículo más ruidoso.

Con todo, entre el 57% y el 82% de quienes participaron consideraron que este ruido no molesta o lo hace ligeramente en función de los horarios o días. Sin embargo, en relación a como interfiere con las actividades en el hogar (leer, estudiar, conciliar el sueño...), la molestia es menor. Aproximadamente un 80%, identifica la molestia como baja.



03 Beste zarata-iturri batzuek

jaso zuten ekarpenik eta interesik handiena, eta adostasun-maila txikiena lortu zuen, adierazi ziren iritzi, jarduera eta iturri desberdinak zirela eta. Parte hartu zutenen arabera, industria eta trafikoa ez diren beste zarata-iturri batzuk dira udalerrian eragozpenak eragiten dituzten arrazoi nagusiak (zarata osoaren % 69). Eragozpen gehien sortzen dituzten iturriak tabernak eta terrazak dira, eta zaborrak biltzea eta kaleak garbitzea (% 20 eta % 19, hurrenez hurren). Jarraian, diskotekak, jaiak eta azokak eta auzokideen zaratak nabarmentzen dira.

Hala eta guztiz ere, iturrien aniztasunak askotariko iritziak biltzen ditu, eta lo egiteari eta loak hartzeari buruzko arazo handienak identifikatzen dira, oso gogaikarriak direnen eta gogaitzen ez dutenen arteko polarizazio handiagoarekin.



04 Trankilguneek, alde batetik,

zeuden eremuei buruzko ekarpenak jaso zituzten, eta, bestetik, eremu berrietarako proposamenak.

Gaur egungo gune lasaiek, parte hartu zutenek identifikatutakoek, adostasun handia jaso zuten horietako bakoitza deskribatzen duten eta halakotzat definitzen dituzten soinu-ezaugarriak dagokienez. La hiri-ingurune osoan identifikatu ziren eremu lasaiak. Gehienak soinu atsegina izateagatik nabarmendu ziren, eta ondoren soinu lasaigarria eta inguruarekiko soinua egokia izateagatik.

Oro har, parte hartu zutenen ustez, gune lasaiak honako ezaugarri hauek dituzten lekuak dira: atseginak, lasaiak, isilak, argiak eta garbiak, elkarriketak errazten dituztenak eta inguruarekiko egokiak direnak.



03 Otras fuentes de ruido es el

tema que más aportaciones e interés recibió, y el que menor grado de consenso agrupó, debido a la diversidad de opiniones, actividades y fuentes que se señalaron. Según quienes participaron, otras fuentes de ruido diferentes a la industria y al tráfico son la principal causa de molestias en el municipio (un 69% del ruido total). Las fuentes que generan más molestias son los bares y terrazas, y la recogida de basuras y limpieza de calles (un 20% y 19%, respectivamente). Seguido de éstas, destacan las discotecas, las fiestas y ferias, y los ruidos de personas vecinas.

Con todo, la diversidad de fuentes recoge diversidad de opiniones, identificándose las mayores problemáticas en cuanto a dormir y conciliar el sueño, con mayor polarización entre a quienes molesta extremadamente y a quienes no molesta.



04 Zonas tranquilas recogió

por un lado aportaciones sobre las zonas existentes y, por otro lado, propuestas para nuevas zonas.

Las zonas tranquilas existentes, identificadas por quienes participaron, recogieron un alto grado de consenso en cuanto a las cualidades sonoras que describen a cada una de ellas y que las definen como tales. Prácticamente en todo el entorno urbano se identificaron zonas tranquilas. La mayoría destacó por tener un sonido agradable, seguido de aquellas con sonido relajante y de las que el sonido es apropiado con su entorno.

En general, quienes participaron consideraron que las zonas tranquilas son lugares que poseen las siguientes características: agradables, tranquilos, silenciosos, claros y

Gainera, gai honetan, lasaiak izan daitezkeen eremuetarako proposamenak jaso ziren, bai eta horien potentzialtasunaren arrazoiak eta bihurtzeko nola eralda daitezkeen ere.

Ondorioak

Parte-hartze handiarekin, 600 pertsona baino gehiago, prozesu parte-hartzaileari esker diagnostiko bat egin ahal izan da, Durangoko industria-zarataren, trafikoaren, beste iturri batzuen eta eremu lasaien egungo egoerari buruzko herritarren pertzepzioa jasoz.

Hau oinarri hartuta, prozesuak egoeraren azterketa biltzen du, ordu-tarteen, asteko uneen eta etxean egoteagatik zaratak eragindako jardueren arabera, eta eragozpen-mailari buruzko ekarpenekin. Txosten honek partaidetza-diagnostikoaren emaitzak laburbiltzen ditu, lau gaietako bakoitzaren egungo egoerari dagokionez.

Laburpen gisa, eta Zarata Mapari begira, ondorio orokorrak honako hauek dira:

- Industriak eta trafikoak eragozpenak sortzen dituzte astegunetan eta egunez, eta ez dira zarata-iturri nagusiak Durangon.
- Hala ere, gainerako zarata-iturriek, zarata-mapan halakotzat hartzen ez badira ere, eragozpenen % 69 sortzen dute auzoetan, batez ere asteburuetan eta arratsaldeko eta gaueko ordutegian. Tabernak eta terrazak, zaborra biltzea eta kaleen garbiketa nabarmenenak dira.
- Eremu lasaiei dagokienez, argi ikusten da daudenak mantendu eta zaindu egin behar direla, hala izaten jarrai dezaten. Horiek bezalako eremu gehiago ere eskatzen dira Durangoko beste toki batzuetan.

nítidos, que facilitan las conversaciones y que son apropiados con su entorno.

Además, se recogieron propuestas para zonas potencialmente tranquilas, las razones de su potencialidad y sobre cómo podrían transformarse para convertirse.

Conclusiones

Con una participación elevada, más de 600 personas, el proceso participativo permitió realizar un diagnóstico proporcionando la percepción ciudadana sobre la situación actual del ruido de industria, tráfico, otras fuentes y de las zonas tranquilas en Durango.

De esta manera, el proceso recogió un análisis de la situación por franjas horarias, momentos de la semana y actividades afectadas por el ruido al estar en casa, con aportaciones sobre el nivel de molestia. El presente informe recoge los resultados del diagnóstico participativo en cuanto al escenario actual de cada uno de los cuatro temas, y propuestas de mejora.

A modo de síntesis y de cara al Mapa de Ruido, las conclusiones generales son las siguientes:

- La industria y el tráfico generan molestias entre semana y en horario diurno y no son la principal fuente de ruido en Durango.
- Por otro lado, las otras fuentes de ruido, si bien no se suelen considerar como tales en los Mapas de Ruido, generan el 69% de las molestias en los barrios, principalmente los fines de semana y en horario de tarde y noche. Destacan los bares y terrazas, y la recogida de basura y limpieza de calles.
- En cuanto a las zonas tranquilas, se observa una clara necesidad de mantener las existentes y cuidarlas para que lo sigan siendo. También se demandan más zonas como éstas, en otros puntos de Durango.

2. AURREKARIAK ETA LAN-ESPARRUA

2.1 Aurrekariak

2023.ko maiatzean Udala 2023. urtearen amaierarako **zarataren aurkako Ekintza-Plan bat** izateko lanean hasi zen. Horretarako, lehenengo urratsa udalerriko egungo zarata-egoeraren **diagnostikoa** egitea da. Neurketa akustikoak egitea da abiapuntua, Durangoko **Zarata-Mapa** lortzeko. Honako hau 2023ko uztailerako aurreikusita dago. Mapa honek neurketen datuak izango baditu ere, garrantzitsua da informazio hori durangarren pertzepzioarekin osatzea, zarata-mapa kontrastatzeko eta osatzeko. Gainera, parte-hartzea funtsezkoa da Durangoko gune lasaiak eta akustikoki atsegina identifikatzeko, *trankilguneak* deituak. Aurrerago, udazkenean, Hirigune Historikorako zarata-mapa espezifiko bat egitea aurreikusten da. Hau horrela, 2023ko abenduan Ekintza Plan osoa izatea aurreikusten da, datozen urteetarako.

Durangok aurretiko esperientzia handia du zarata-mapak eta lotutako ekintza-planak egiten, 2002/49/EE Zuzentaraua (ingurumen-zarataren ebaluazioari eta kudeaketari buruzkoa), 7/2003 Legea (zaratari buruzkoa) eta hura garatu zuten errege-dekretuak indarrean jarri zirenetik. Azken lanak 2018an egin ziren, 2018-2022 aldirako Zarataren aurkako Ekintza Plana eta dagokion Zarata Mapa eginda.

2.2 Partaidetzaren lan-esparrua

Partaidetzaren lan-esparrua aldeztu aurretik informazioa ematea izan zen, parte hartze

2. ANTECEDENTES Y MARCO DE TRABAJO

2.1 Antecedentes

En mayo de 2023 el Ayuntamiento comienza los trabajos para contar con un **Plan de Acción contra el ruido** para finales de 2023. Para ello, el primer paso es elaborar un **diagnóstico** de la situación actual de ruido del municipio. Esto parte de realizar mediciones acústicas para obtener el **Mapa de Ruido** de Durango, previsto para julio de 2023. Si bien este mapa contará con los datos de las mediciones, es importante añadir la capa de la opinión pública, la capa subjetiva de la percepción de la ciudadanía durangarra, para contrastar y complementar el mapa de ruido. Además, la participación es fundamental para identificar las zonas tranquilas y agradables de Durango, denominadas *trankilguneak*. Más adelante, en otoño, se prevé realizar un mapa de ruido específico para el casco histórico. Con todo, en diciembre de 2023 se prevé poder contar con el Plan de Acción completo, de cara a los próximos años.

Durango cuenta con experiencia previa amplia en la realización de Mapas de Ruido y los Planes de Acción Asociados desde que entró en vigor la Directiva 2002/49/CE sobre evaluación y gestión del ruido ambiental, y la Ley 7/2003 estatal de ruido y los Reales Decretos que la desarrollaron. Los últimos trabajos se realizaron en 2018 con la elaboración del Plan de Acción contra el ruido en el escenario temporal 2018-2022 y su correspondiente Mapa de Ruido.

2.2 Marco de trabajo de la participación

El marco de trabajo de la participación consistió en informar previamente a participar, en aras de

informatua lortzeko. Ulermena errazteko, Zarata Maparen edukiak lau gaitan egituratzen dira. Horiek oinarritzat hartuta, dibulgazio-materiala eta partaidetza-ekintzak garatu ziren, ekarpenak jasotzeko eta, horrela, Zarataren Mapa eta etorkizuneko Zarataren aurkako Ekintza Plana aberasteko.

4 gai Durangoko Zarataren Mapan parte hartzeko

Herritarren ulermena errazteko, parte-hartze informatua lortzeko eta herritarrek zarataren arazoari buruz gaitasun handiagoa izan dezaten, edukiak lau gaitan egituratzen dira. Lehenengo hiru gaiak zaratari buruzkoak dira: industria, trafikoa eta beste iturri batzuk. Lehenengo biak udal zarata-mapetan aztertzen dira. Hala ere, Ekintza Planari begira, beste iturri batzuen gaia eta laugarren gai bat gehitu ziren: eremu lasaiak, Durangoko eremu lasai eta atseginak identifikatu ahal izateko, *trankilguneak* deituak, bai daudenak babesteko, bai beste eremu batzuk eremu lasai bihurtzeko.

Azalpen hau orokorra da, herritarrek erraz eta modu intuitiboan uler dezaten.

una participación informada. Para facilitar la comprensión, los contenidos del Mapa de Ruido se estructuran en cuatro temas. Utilizando éstos como base, se desarrollaron material divulgativo y acciones participativas para recoger aportaciones y enriquecer así el Mapa de Ruido y el futuro Plan de Acción contra el ruido.

4 temas para la participación del Mapa de Ruido de Durango

Para facilitar la comprensión de la ciudadanía en aras de una participación informada y de una mayor capacitación ciudadana sobre la problemática del ruido, los contenidos se estructuran en cuatro temas. Los tres primeros temas hacen referencia al ruido: industria, tráfico y otras fuentes. Los dos primeros son los que se analizan en los mapas de ruido municipales. No obstante, de cara al Plan de Acción, se añadió el tema de otras fuentes y un cuarto tema: zonas tranquilas, para poder identificar las zonas tranquilas y agradables de Durango, denominadas *trankilguneak*, tanto para preservar las existentes como para transformar otras zonas en zonas tranquilas.

Esta explicación es general para facilitar una comprensión de manera sencilla e intuitiva.



INDUSTRIA-ZARATA
RUIDO DE INDUSTRIA



TRAFIKO-ZARATA
RUIDO DE TRÁFICO



BESTE ZARATA-ITURRI BATZUK
OTRAS FUENTES DE RUIDO



TRANKILGUNEAK
ZONAS TRANQUILAS

3. PARTE HARTZEKO PROZESUAREN AZALPENA

3.1 Helburuak, metodologia eta parte hartzeko moduak

Partaidetza-prozesuaren helburuak

Partaidetza-prozesuak hiru helburu nagusi ditu: berri ematea, inplikatzeko eta Durangoko Zarataren Mapa garatzen laguntzea, epe laburrera eta ertainera ezarri ahal izateko.

- Zarataren Mapari eta Ekintza Planari buruzko BERRI EMATEA, zarataren arazoari aurre egin ahal izateko eta udalerriko bizi-kalitatea hobetzeko.
- Pertsona kopuru eta aniztasun handiena INPLIKATZEA; Durangoko bizilagunak, elkarte-sarea, eta beste eragile batzuk. Emakumeak eta gizonak, haurrak, gazteak, helduak, adinekoak.
- DURANGOKO ZARATAREN MAPAN LAGUNTZEA; diagnostiko tekniko kontrastatzea eta osatzea, eta hobetzeko proposamenak jasotzea.

Parte hartzeko metodologia

Prestakuntza, partaidetza (+ informazioa), ebaluazioa

Adierazitako helburuak lortzeko, metodologiak segidako hiru etapa ditu: prestakuntza, parte hartzea (eta informazioa) eta ebaluatzea.

2023ko maiatzean garatu zen prestakuntza etapan, gonbidatu beharreko eragileen mapa, parte hartzeko moduak, prozesua artikulatu duten gaiak eta komunikazio- eta partaidetza-material guztia garatu ziren.

3. DESCRIPCIÓN DEL PROCESO PARTICIPATIVO

3.1 Objetivos, metodología y canales de participación

Objetivos del proceso de participación

El proceso participativo persigue tres objetivos principales: informar, involucrar y contribuir al MAPA DE RUIDO de DURANGO.

- INFORMAR sobre el Mapa de Ruido y el Plan de Acción para poder hacer frente a la problemática del ruido, mejorando la calidad de vida del municipio.
- INVOLUCRAR a la mayor cantidad y diversidad de personas; personas vecinas de Durango, tejido asociativo, y otros agentes. Mujeres y hombres, infancia, juventud, personas adultas, mayores.
- CONTRIBUIR AL MAPA DE RUIDO de Durango; contrastar y complementar el diagnóstico técnico, así como recoger propuestas de mejora.

Metodología de participación

Preparación, participación (+ información), evaluación

Para alcanzar los objetivos planteados, la metodología cuenta con tres etapas consecutivas: preparación, participación (e información), y evaluación.

En la etapa de preparación desarrollada en mayo de 2023 se elaboró el mapa de agentes a invitar, canales de participación, los temas que articulan el proceso y todo el contenido de comunicación y participación.

Ezarritako eragile-taldeen artean ahalik eta jende gehiagorengana heltzeko helburuarekin, lau parte hartzeko bide ireki ziren: digitala, paperezkoa, elkarrizketak, eta aurrez aurreko saio bat udal teknikariekin.

Informazio- eta partaidetza-etapa ekainean hasi zen, parte-hartze digitalerako plataforma ireki zenean. Gainera, hilabete horretan, paperezko galdetegiak banatu ziren hainbat udal-ekipamendutan, elkarrizketak egin ziren kalean bertan eta parte hartzeko saio bat egin zen udal-langileekin.

Partaidetza digitala 2023ko ekainaren 1etik 2022ko 30era zabaldu zen, herritar guztiei eskainitako galdetegi digital baten bidez (<https://trankildurango.eus>). Udaleko partaidetza atarian egon zen kontsulta digital honetan parte hartzeko sarrera, [Zarata-mapa egiteko parte-hartze prozesuaren](#) web orritik.

Azkenik, ebaluazio-etapa 2023ko uztailean, jasotako ekarpenak bildu eta laburbildu ziren eta txosten hau idatzi zen.

Parte hartzeko mekanismoak

Ahalik eta herritar gehienek eta desberdinek parte har zezaten, prozesuak mekanismo desberdinak bateratu zituen. Hurrengo taulan, gaitutako moduak agertzen dira.

Con el objetivo de llegar al mayor número posible de personas entre los grupos de agentes establecidos, se abrieron cuatro vías de participación: digital., en papel, entrevistas y una sesión presencial con personal municipal.

La etapa de información y participación comenzó en el mes de junio con la apertura de la plataforma de participación digital. Además, durante ese mes, se repartieron cuestionarios en papel en distintos equipamientos municipales, se realizaron entrevistas a pie de calle y se llevó a cabo una sesión participativa con personal municipal.

La participación digital se abrió del 1 al 30 de junio de 2023, mediante un cuestionario digital abierto a toda la ciudadanía (<https://trankildurango.eus>). A dicha consulta digital se accedía a través del portal municipal de participación, desde la página del [proceso de participación para la elaboración de Mapa de Ruido y el posterior Plan de Acción](#).

Por último, la etapa de evaluación, en julio de 2023, consiste en la síntesis de las aportaciones recogidas y la redacción del presente informe.

Mecanismos de participación

Para facilitar la participación de la mayor cantidad y diversidad de personas, el proceso combinó diferentes mecanismos. La siguiente tabla muestra los canales habilitados.

PARTE HARTZEKO MEKANISMOAK	MECANISMOS DE PARTICIPACIÓN
Partaidetza digitala	Participación digital
Partaidetza digitala, ekainaren 1etik 30era https://trankildurango.eus webgunean.	Participación digital, desde el 1 al 30 de junio en https://trankildurango.eus
Parte hartzeko saioa	Sesión participativa
Udal langileekin egindako saioa, ekainaren 29an, 9:00etan, Durangoko Lariz Dorrean.	Sesión con personal municipal, realizada el 29 de junio a las 9:00 en Torre Lariz, Durango.

Elkarrizketak

Tabira parkea eta Ezkurdi plaza bezalako espazio publikoetan, eta Jubilatuen Zentroa, Musika Kontserbatorioa eta anbulatorioa bezalako ekipamenduetatik gertu dauden guneeetan eginak.

Paperezko galdetegiak

Honako ekipamendu hauetan banatu ziren:

- Zaharren Etxea
- Osasun Zentroa
- Kiroldegia
- Liburutegia

Erantzunak Durangoko Udaletxean jaso ziren.

Entrevistas

Realizadas en espacios públicos como el parque de Tabira y la plaza Ezkurdi, y zonas cercanas a equipamientos como el Centro de Jubilados, el Conservatorio de Música y el ambulatorio.

Cuestionarios en papel

Se repartieron en los siguientes equipamientos:

- Hogar del Jubilado
- Centro de Salud
- Polideportivo
- Biblioteca

Las respuestas se recogieron en el Ayuntamiento.



Parte hartzeko saioa: Lariz Dorrean / Sesión participativa: Torre Lariz

3.2 Komunikazioa eta dibulgazio-materiala

Komunikazioak bi helburu izan zituen:

- Informatzea, partaidetza informatua bermatzeko.
- Ahalik eta parte-hartzaile gehien eta anitzenak parte hartzera gonbidatzea.

Hurrengo taulan dibulgazio-materiala adierazi da. Parte-hartze prozesua honetan erabili den komunikazio-material guztia elebiduna izan da eta, gainera, hizkuntza ez sexista bermatu da, indarreko xedapen eta arauen arabera.

DIBULGAZIO-MATERIALA
Proiektuaren logoa: <i>Trankil Durango</i> Erraz hauteman daitekeena eta lasaitasunari erreferentzia egiten diona.
Ikonoak: bat gaika. Erraz hauteman daitezkeenak eta urdinak, partaidetza prozesuaren kolorea.
Web presentzia udaleko partaidetza atarian: https://partehartu.durango.eus/eu/durangoko-zarata-mapa-eta-ondorengo-ekintza-plana-egiteko-parte-hartze-prozesua Parte-hartze digitaleko plataforma: gaiak eta galderak eta mapa kolaboratiboak eskuragarri. https://trankildurango.eus 850 bisita parte hartzeko epean
Prentsa-ohar bat argitaratu zen prozesuaren hasieran, 2023ko ekainean.
Tokiko prentsa: El Correo, Dot, Radio Nervi3n, Deia eta Durangon.

3.2 Comunicación y material divulgativo

La comunicación tuvo un doble objetivo:

- Informar para garantizar una participación informada.
- Invitar a participar a una mayor cantidad y diversidad de participantes.

La siguiente tabla recoge el material divulgativo. Todo el material de comunicación utilizado en este proceso de participación fue bilingüe, garantizando, a su vez, el adecuado tratamiento del lenguaje no sexista conforme a las disposiciones y normativa vigente.

MATERIAL DIVULGATIVO
Logo del proyecto: <i>Trankil Durango</i> Fácilmente reconocible y con referencia a la tranquilidad.
Iconos: uno por tema. Fácilmente reconocibles y con el color azul del proceso participativo.
Presencia web en el portal municipal de participación: https://partehartu.durango.eus/eu/durangoko-zarata-mapa-eta-ondorengo-ekintza-plana-egiteko-parte-hartze-prozesua Plataforma de participación digital: donde se exponen los temas y desde donde se accede a las preguntas y mapas colaborativos. https://trankildurango.eus 850 visitas durante el periodo de participación
Nota de prensa al inicio del proceso, en junio de 2023.
Prensa local: El Correo, Dot, Radio Nervi3n, Deia y Durangon.

Prozesuaren memoria, hasierako laburpena barne. Material grafikoa eta idatzia bilduko du, baina oso bisuala. Helburua emaitzak herritarrei bueltan ematea eta zabaltzea izango da.

Memoria del proceso, con un resumen al inicio, con material escrito y gráfico, muy visual, como elemento de devolución y difusión de resultados.

[illegible]

Durango encargará un mapa de ruido y analizará la contaminación acústica del Casco Viejo

DURANGO | 30/09/2022 | DURANGO | (17) Comentarios



El Ayuntamiento de Durango ha puesto en marcha el proceso para realizar un mapa de ruido de todo el municipio y un estudio acústico concreto del Casco Viejo. El propósito es tener «una visión completa de la situación» y así poder tomar medidas «para reducir la contaminación acústica en base a la legislación vigente».



Aspecto de la plaza de Santa Ana tras un botellín multitudinario durante la pandemia.

Durango busca la opinión de la ciudadanía para elaborar el «Mapa del Ruido»

2 comentarios / DURANGALDEA, DURANGO, TOP / 2023-06-07



0
Compartidos

Se podrá responder online o recogiendo el cuestionario en el SAC

DURANGO | El Ayuntamiento ha comenzado con los trabajos para contar con un «Plan de Acción contra el Ruido» para finales de 2023. Para ello, el primer paso será elaborar un diagnóstico de la situación actual de ruido del municipio. Para ello se realizarán mediciones acústicas para obtener el mapa de ruido de Durango, previsto para julio de 2023.

Si bien este mapa contará con los datos de las mediciones, es importante completar esta información con la percepción de la ciudadanía durangarra, para contrastar y



La ciudadanía podrá participar hasta el 30 de junio

Q

EL CORREO

Portada > Bizkaia > Duranguesado

Durango implica a la población en el diseño del mapa del ruido

El Ayuntamiento ha comenzado a dar los primeros pasos para elaborar el plan de acción completo, que estará listo en diciembre



Aspecto de Goien en fiestas de Durango E. C.

Teia

Durango pulsa la opinión vecinal para actualizar su mapa del ruido

El Ayuntamiento lanza un cuestionario que puede completarse 'on line' y en papel hasta el día 30

A. Saterain

Durango | 08/06/23 | 08:53



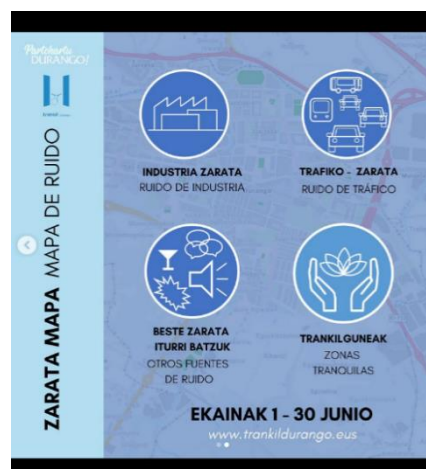
INICIO NOTICIAS MUSICALES BILBOSPORT PROGRAMACIÓN EQUIPO A LA CARTA ENTRADAS NERVION DIRECTO

ACTUALIDAD BIZKAIA NOTICIAS

DURANGO PIDE COLABORACIÓN CIUDADANA PARA SU PLAN CONTRA EL RUIDO

ESCRITO POR **BELÉN OLLERO** EL 7 JUNIO, 2023

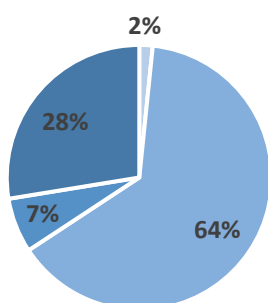
Tokiko prentsa / Prensa local



3.3 Partaidetza-adierazleak

Parte-hartzaileen kopurua guztira eta kanalaren arabera

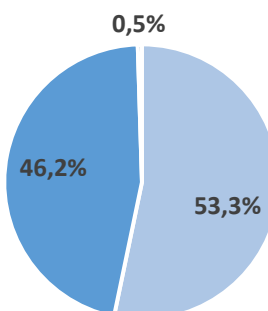
Guztira **613 lagunek** parte hartu zuten. Bi herenek bide digitaletik parte hartu zuten, eta gainerakoek aurrez aurreko kanalak erabiliz. Elkarrizketen bidez jaso ziren ekarpen gehien (guztizkoaren laurden bat baino gehiago, % 28).



Parte-hartzaileak, partaidetza-bideen arabera / Participantes por canal de participación

Parte-hartzaileak, generoaren arabera

Gizonen parte-hartzea emakumeena baino zertxobait handiagoa izan zen, % 53,3 eta % 46,2 hurrenez hurren, eta % 0,5 beste identitate batzuetako pertsonena.



Parte-hartzaileak, generoaren arabera / Participantes por género

Parte-hartzaileak, adinaren arabera

Adinari dagokionez, parte-hartzea oso banatuta egon zen, kanal desberdinei esker. Hiru parte-hartzailetik bat 46-65 urteko adin-tartekoa da,

3.3 Indicadores de participación

Nivel de participación global y por canal

El número de participantes global es de **613 personas**. Dos tercios participaron por vía digital y el resto por los canales presenciales, siendo las entrevistas el medio presencial que más aportaciones recogió (más de una cuarta parte del total, un 28%).

- Parte hartzeko saioa udal teknikariekin - Sesión participativa con personal
- Partaidetza digitala - Participación digital
- Paperezko galdetegiak - Cuestionarios en papel
- Elkarrizketak - Entrevistas

Participantes por género

La participación de mujeres fue ligeramente superior a la de hombres, un 53,3% y un 46,2% respectivamente, y un 0,5% de personas de otras identidades.

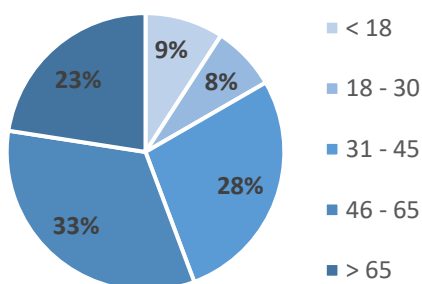
- Emakumeak - Mujeres
- Gizonak - Hombres
- Beste identitate batzuk - Otras identidades

Participantes por edad

La participación por edad estuvo muy repartida, gracias a la diversidad de canales. Una de cada tres personas participantes

eta horien atzetik, % 28a 31-45 urteko pertsonak izan ziren, eta % 23a 65 urtetik gorakoak. Gainerako % 17a gazteena da, eta % 9 adingabekoena. Adinekoen eta gazteen parte-hartze handia elkarriketei esker lortu zen.

pertenece a la franja de edad de 46-65 años, y seguido de éstas, un 28% fueron personas entre 31-45, y un 23% personas mayores de 65 años. El 17% restante pertenece a juventud, siendo un 9% personas menores de edad. La alta participación de personas mayores y jóvenes se consiguió gracias a las entrevistas.



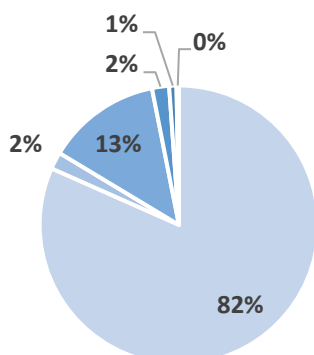
Parte-hartzaileak, adinaren arabera / Participantes por edad

Parte-hartzaileak, eragile-motaren arabera

Prozesuan eragile mota guztiek parte hartu zuten, udal-ordezkariek izan ezik. Parte-hartzaileen % 94 Durangon bizi bada ere (hurrengo adierazlea), eragile-motaren arabera % 82 dira auzokideak. Ondoren, Durangon lan egiten edo ikasten dutenak daude (% 13). Ordezkaritza askoz txikiagoa dute elkarteek (% 2) eta bisitariek (% 2). Esan behar da eragile mota bat baino gehiagokoa izan daitekeela partehartzaile bakoitza.

Participantes por tipo de agente

El proceso contó con todos los tipos de agentes objetivo, salvo representantes municipales. Si bien un 94% de participantes reside en Durango (siguiente indicador), por tipo de agente es un 82% quienes se identifican como personas vecinas. Le sigue quienes trabajan o estudian en Durango (13%) En mucha menor representación se encuentran las asociaciones (2%) y personas visitantes (2%). Cabe señalar que se puede pertenecer a más de un tipo de agente.



Parte-hartzaileak, eragile-motaren arabera / Participantes por tipo de agente

Parte-hartzaileak, tokiaren arabera

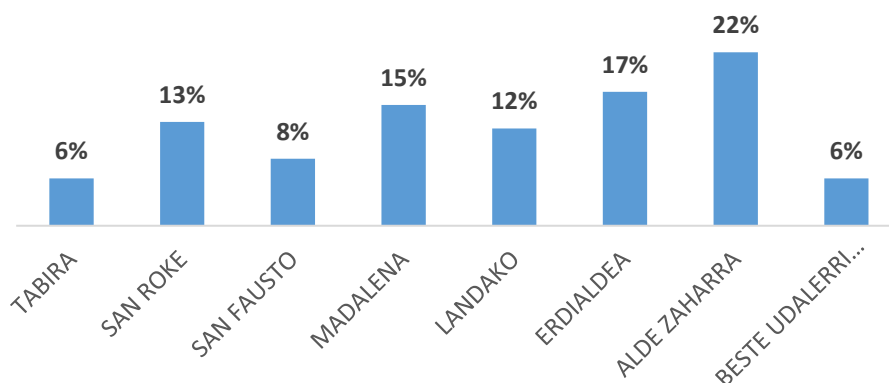
10 parte-hartzailetik ia 9 Durangon bizi dira (% 88). Parte-hartzaile ia guztiak Durangon bizi dira (% 94). Gainerakoak beste udalerrri batzuetan bizi dira, hala nola Bilbon, Iurretan, Abadiñon, Zornotzan, Donostian, Mendaron, Elorrioren eta Ermuan.

Auzoen arabera parte-hartzea oso banatuta egon zen: % 22a Landakokoak dira, gertutik jarraituz, % 21a Erdialdekoak eta % 15 eta %13a Madalena eta San Rokekoak, hurrenez hurren. Azkenik, parte-hartzaileen %6a San Rokekoak dira eta %5a berriz, Tabirakoak.

Participantes por lugar

Prácticamente la totalidad de participantes reside en Durango (94%). El resto, reside en otros municipios como Bilbao, Iurreta, Abadiño, Amorebieta, Donosti, Mendara, Elorrio y Ermua.

La participación por barrios está muy repartida: 22% son de Casco Viejo, 17% del Centro y 15% y 13% de Madalena y San Roque, respectivamente. Por último, el 12% reside en Landako, el 8% en San Fausto y el 6% en Tabira.



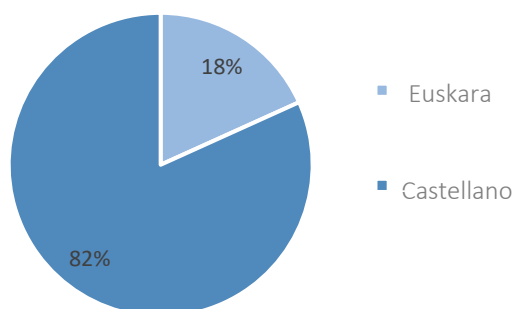
Parte-hartzaileak, tokiaren arabera / Participantes por lugar

Parte-hartzaileak, hizkuntzaren arabera

Gaztelaniaren erabilera izan zen nagusi: % 82k gaztelaniaz eta % 18k euskaraz parte hartu zuen.

Participantes por idioma de participación

El uso del castellano fue mayoritario, habiendo participado el 82% en castellano y el 18% en euskera.



Parte-hartzaileak, hizkuntzaren arabera / Participantes por idioma

4. DIAGNOSTIKO PARTE-HARTZAILEA ETA HOBETZEKO PROPOSAMENAK

Zarata-mapari buruzko diagnostiko parte-hartzailea, parte-hartzaileek aurrez ezarritako lau gaien egungo egoerari buruz duten pertzepzioaren azterketan oinarritzen da. Emaitzak honela jasotzen dira:

- Parte hartzeko bide guztietatik (digitala, papera, elkarrizketak eta saioa) jasotako ekarpenen laburpen bat.
- Herritarren partaidetza osoaren emaitzak adostasun barretan, hots, zarata bakoitzaren egungo egoerari buruzko iritziak, ordutegien eta eragiten dituzten jardueren arabera.
- Diagnostiko-mapa georreferentziatuak, hobetu beharreko puntuak adierazita.
- Arazo bakoitzari aurre egiteko hobekuntza-neurrien proposamenak.

Gaien artean sortutako interesa

Prozesuak proposatutako lau gaien inguruko ekarpenak jaso zituen. Beste zarata-iturri batzuk izan da lehentasunezko gaia, ekarpen gehiagorekin, eta ondoren trafiko-zarata eta eremu lasaiak. Parte-hartze txikiagoarekin, industria-zarataren gaia.

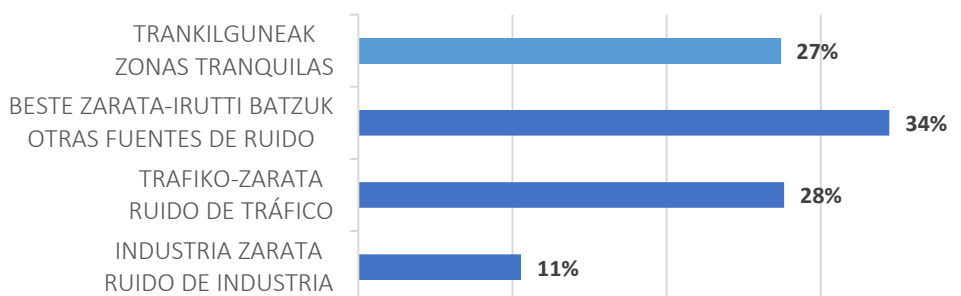
4. DIAGNÓSTICO PARTICIPADO Y PROPUESTAS DE MEJORA

El diagnóstico participado sobre el Mapa de Ruido se basa en el análisis de la percepción que las personas participantes tienen respecto al estado actual de los cuatro temas establecidos. Los resultados se recogen de la siguiente manera:

- Un breve resumen de las aportaciones recogidas por el conjunto de mecanismos (digital, papel, entrevistas y sesión).
- Los resultados por barras de consenso de toda la participación ciudadana, donde se muestran las opiniones del estado actual de cada ruido en función de horarios y las actividades sobre las que afecta.
- Los mapas de diagnóstico georreferenciados, con indicaciones de los puntos con necesidad de mejora.
- Las propuestas de medidas de mejora para abordar cada problemática.

Interés generado entre los temas

El proceso recogió aportaciones sobre los cuatro temas propuestos. Destaca otras fuentes de ruido como tema prioritario, con mayor número de aportaciones, seguido de ruido de tráfico y zonas tranquilas. Con menor participación, el tema de ruido de industria.



*Zarata-mapako gaien artean sortutako interesa
/ Interés generado entre los temas del Mapa Ruido*

Auzoen balorazioa lasaitasunari edo zarata-mailari dagokionez

Auzoen arabera parte-hartzea oso banatuta egon zenez, lasaitasunari edo zarata-mailari dagokionez auzoek nola baloratzen zuten jakiteko hasierako galderaren erantzunak iritzi desberdinak izan zituen. Gogobetetze-maila bakoitzean parte-hartzaile guztien % 20ren inguruan kokatu zen (1etik 5era, 1-oso txikia-gorri iluna eta 5-oso altua-berde iluna izanik).

Valoración de los barrios en cuanto a la tranquilidad o nivel de ruido

Dado que la participación por barrios estuvo muy repartida, la respuesta a la pregunta inicial sobre cómo valoraban sus barrios en cuanto a tranquilidad o nivel de ruido obtuvo diversidad de opiniones, posicionándose en torno al 20% del total de participantes en cada uno de los niveles de satisfacción (de 1 a 5, siendo 1-muy baja-rojo oscuro y 5-muy alta-verde oscuro).

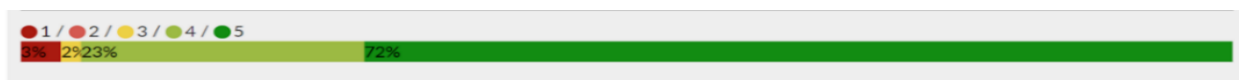


Adostasun-barrak irakurtzeko informazio-oharra:

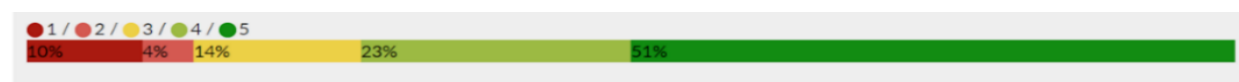
Barrek kanal digitaletik jasotako erantzunak nola multzokatzen diren erakusten dute (plataforma digitala, paperezko galdetegiak eta elkarrizketak), gai jakin bati buruzko adostasun-edo desadostasun-mailaren arabera. Horrela, semaforo gisa, gogaikarritasun-maila altuko iritziak barraren kolore gorri ilunean biltzen dira, eta maila baxuko iritziak berriz, berde ilunean. Zenbat eta kolore gehiago egon barran, orduan eta zatituago daude iritziak, eta alderantziz.

Nota informativa sobre las barras de consenso:

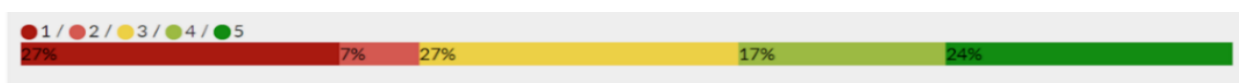
Las barras muestran cómo se agrupan las respuestas recibidas por todos los canales (plataforma digital, cuestionarios en papel y entrevistas), según el grado de conformidad o disconformidad en relación a un tema concreto. Así, a modo de semáforo, las opiniones sobre mayor grado de molestia se agrupan en el color rojo oscuro de la barra y las de menor grado, en el verde oscuro. A mayor gama de colores en la barra, más fragmentada se encuentra la opinión, y viceversa.



Adostasun-barra, adostasun-maila altua. / Barra de consenso, consenso alto.



Adostasun-barra, adostasun-maila ertaina. / Barra de consenso, consenso medio.



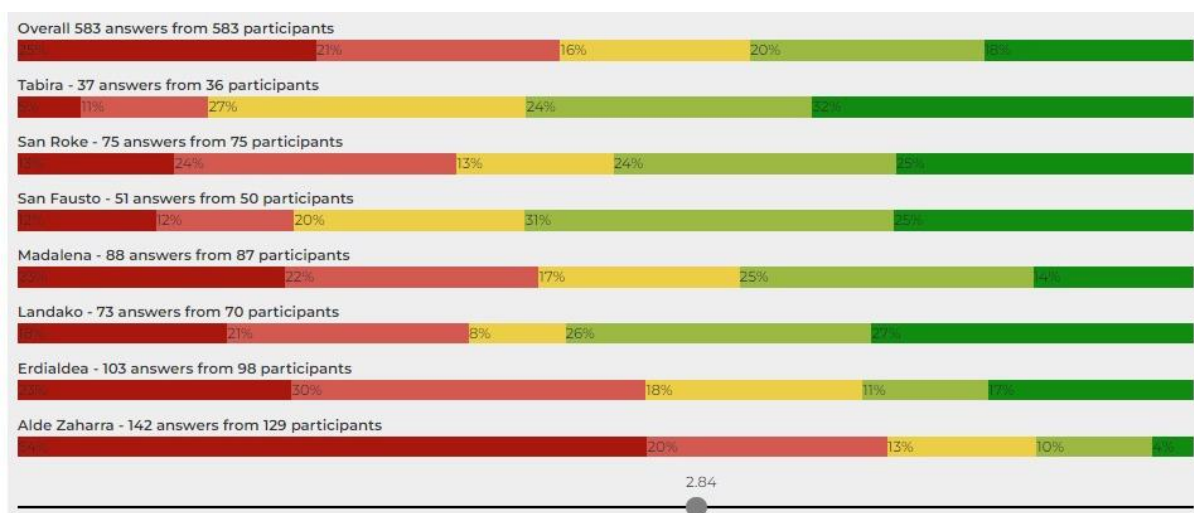
Adostasun-barra, adostasun-maila baxua. / Barra de consenso, consenso bajo.

Parte hartu zutenen artean iritzi-desberdintasun handienak auzoari eta adinari dagokienez ikusten dira.

Erdigunea eta Alde Zaharra arazo handienak dituzten auzoak dira, eta, ondoren, Madalena, San Roke eta Landako. Zarata-iturriak direla eta, San Roke da industria-zarata gehien eragiten duen auzoa. Trafiko-zaratagatik, Madalena, eta beste iturri batzuegatik, Alde Zaharra, alde handiarekin.

Las mayores diferencias de opinión entre quienes participaron se observan en cuanto al barrio y la edad.

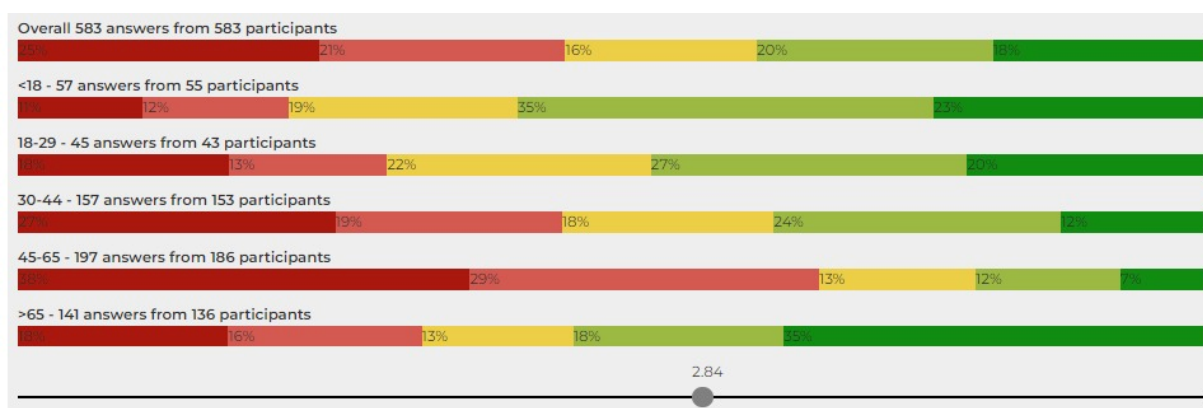
Los barrios con mayor molestia son en el Centro y el Casco Histórico, seguidos de Madalena, San Roke y Landako. Por fuentes de ruido, el barrio con mayor molestia de ruido de industria es San Roke. Por ruido de tráfico, Madalena, y por otras fuentes, el Casco Histórico con gran diferencia.



Hautemandako zarata-maila, auzoka. / Nivel de ruido percibido, por barrios.

Adinari dagokionez, badirudi adinak aurrera egin ahala areagotu egiten dela eragozpena, 65 urtetik gorakoen tarteraino, tarte horretan jaitsi egiten baita.

En cuanto a la edad, la molestia parece aumentar con la edad, hasta la franja de mayores de 65, en que descende.



Hautemandako zarata-maila, adinaren arabera. / Nivel de ruido percibido, por edad.

4.1 Industria-zarata



Industriak sortutako zarata izan zen parte hartu zutenen artean interes gutxien sortu zuen gaia.

Parte hartu zutenen arabera, auzoetako industria-zarata guztizkoaren % 7 baino ez da, eta tailerretatik (% 47) eta industria handietatik (% 53) dator.

4.1 Ruido de industria



El ruido generado por la industria es el tema que menos interés generó entre quienes participaron.

Según quienes participaron, el ruido de industria en los barrios solo es un 7% del total, y proviene tanto de talleres (47%) como de industrias grandes (53%).

	EKARPENAK APORTACIONES	GUZTIRA TOTAL	INDUSTRIA
INDUSTRIA	89	7%	100%
Industria handiak / Grandes industrias	47	4%	53%
Tailerrak	42	3%	47%

Hala eta guztiz ere, bildutako sententzia da gaur egun, parte hartu zutenen % 73rentzat, zarata-iturri horrek ez duela molestatzen edo apur bat egiten duela. Partehartzaileen % 6rentzat bakarrik da oso gogaikarria.

Con todo, la sensación recogida es que actualmente, para el 73% de quienes participaron, esta fuente de ruido no molesta o lo hace ligeramente. Solo para el 6% molesta extremadamente.

Azken 12 hilabeteak kontuan hartuta, adieraz ezazu zein neurritan gogaitzen zaituen zure etxean zaudenean entzuten duzun kaleko INDUSTRIAREN zaratak eskala honen arabera: 1– Ezer–, 2 – Apur bat –, 3 – Neurri batean –, 4 – Asko – eta 5 – Izugarri –

Industriako zaratak eragozpen handirik jaso ez bazuen ere, parte hartu zutenen arabera, lanegunetan gogaikarriagoa da (% 11 "asko", % 4 "izugarri") egunean zehar (7: 00-19: 00) (% 8 "asko", % 4 "izugarri").

Tomando en consideración los últimos 12 meses, indica en qué medida, en la escala 1 “No molesta”, 2 “Ligeramente”, 3 “Moderadamente”, 4 “Mucho” y 5 “Extremadamente”, te molesta el ruido de INDUSTRIA que oyes de la calle cuando te encuentras en tu casa.

A pesar de que el ruido de la industria no recogió grandes molestias, según quienes participaron molesta más los días laborables (11% “mucho”, 4% “extremadamente”) por el día (7:00-19:00) (8% “mucho”, 4% “extremadamente”).



Azken 12 hilabeteak kontuan hartuta eta eskala berean, zein neurritan gogaitzen zaitu etxean zaudenean entzuten duzun kaleko INDUSTRIAREN zaratak?

Bestalde, eragozpenak areagotu egiten dira parte hartu zutenak etxean irakurtzen eta/edo ikasten edo loak hartzen saiatzen ari direnean (% 16). Jarduera horiez gain, zenbait pertsonak eragozpenak adierazi zituzten eguerdian lasai egon nahi dutenean edo leihoak irekita lo egin nahi dutenean.

Tomando en consideración los últimos 12 meses y en la misma escala, ¿en qué medida te molesta el ruido de INDUSTRIA que oyes de la calle cuando estás en casa...?

Por otro lado, las molestias se incrementan cuando quienes participaron están en sus casas leyendo y/o estudiando o intentando conciliar el sueño (16%). Además de estas actividades, algunas personas señalaron molestias cuando quieren relajarse a mediodía o al dormir con las ventanas abiertas.



Adieraz ezazu mapan, mesedez, zein diren, zure ustez, bereziki INDUSTRIA-ZARATA duten eta hobekuntza akustikoko jarduerak behar dituzten Durangoko eremuak.

Industriako zarataren mapa kolaboratiboan udalerriko puntu oso zehatzetan jaso ziren eragozpenak, eta bat etorri zen teknikariek aurrez aurreko saioan adierazitakoekin. Ordutegiari dagokionez, **eguneko eta gaueko eragozpenak** adierazi ziren honako industria hauen guneeetan:

- Jesús Oñate y Hnos.- CMI Durango
- Fumbarri
- Bruss

Aitzitik, **eguneko eragozpenak** honako ingurune hauetan baino ez ziren adierazi:

- Funsan
- Iurretako industria

Eremu horiei erantsitako iruzkinetan fabriketako eta tailerretako makineriaren zaratak nabarmendu ziren, baita zamalanetako logistika ere.

Indica, en el mapa, cuáles son, en tu opinión, las zonas de Durango con especial RUIDO DE INDUSTRIA y en las que ves necesario llevar a cabo actuaciones de mejora acústica.

El mapa colaborativo de ruido de industria recogió las molestias en puntos muy concretos del municipio, coincidiendo también con los señalados por el personal técnico en la sesión presencial. En cuanto al horario, se señalaron **molestias diurnas y nocturnas** en las zonas donde están las industrias de:

- Jesús Oñate y Hnos. - CMI Durango
- Fumbarri
- Bruss

En cambio, solo se señalaron **molestias diurnas** en los entornos de:

- Funsan
- La industria de Iurreta

En los comentarios adjuntos a estas zonas destacaron la molestia de los ruidos de maquinaria de fábricas y talleres, así como la logística de carga y descarga.



Zer neurri proposatuko zenituzke zure auzoko INDUSTRIAren zarata-arazoa hobetzeko edo konpontzeko?

Azkenik, auzoetako industria-zarata hobetzeko proposatutako neurrietako batzuk hauek izan ziren:

- **Industria herrigunetik kanpora eramatea**, bizitegi-eremuetatik urrun, industrialde berrietara
- **Industriak intsonorizatzea**, batez ere zarata handiagoa sortzen duten makinak dituzten eremuak
- Ateak itxita daudela bermatzea
- Zarataren aurkako panelak, pantaila akustikoak edo hesi naturalak (heskaiak, zuhaitzak...), mantentze-lan egokiekin
- Usainen problematikari heltzea (zelulosa eta kafe errea)
- Ambulatorio berriko zarata kontuan hartzea
- Etxebizitzetako balkoiak ixten uztea

Horiez gain, teknikariek honako hauek adierazi zituzten:

- Zarata eragiten duten jardueren hasiera atzeratzea, enpresaren ordutegien arabera
- Egiten den edozein obra aprobetxatzea isolamendua hobetzeko
- Etxebizitzetako leihoak aldatzeko dirulaguntzak
- Eraikin berrien eta birgaitzeen zarata kontuan hartzea

¿Qué medidas propondrías para mejorar o solucionar el problema de ruido de INDUSTRIA en tu barrio?

Por último, algunas de las medidas propuestas para mejorar el ruido de industria en los barrios fueron:

- **Trasladar la industria fuera del núcleo urbano**, lejos de zonas residenciales, a nuevos polígonos industriales
- **Insonorizar las industrias**, sobre todo zonas con maquinaria que genere más ruido
- Garantizar que las puertas estén cerradas.
- Paneles anti ruido, pantallas acústicas o barreras naturales (setos, árboles...) con mantenimiento adecuado
- Abordar la problemática de olores (celulosa y café quemado)
- Tener en cuenta el ruido en el nuevo ambulatorio
- Permitir cerrar balcones de las viviendas

Además de estas, el personal técnico señaló las siguientes:

- Retrasar el inicio de actividades que impliquen ruido en función de los horarios de la empresa
- Aprovechar cualquier obra que se haga para mejorar el aislamiento
- Ayudas económicas para cambiar las ventanas de las viviendas
- Tener en cuenta el ruido en los edificios nuevos y rehabilitaciones

4.2 Trafiko-zarata



Trafiko-zarataren gaiak interes eta adostasun ertaina sortu zuen.

Parte-hartzaile guztien arabera, trafiko-zarata orokorra udalerriko zarata osoaren % 24 izan zen. Horren barruan, zarataren erantzule nagusia ibilgailuen trafikoa da (automobilak, kamioiak, autobusak eta motorrak) (% 61). Ondoren, bozinak eta sirenak (% 16) eta motorrak (% 15) daude, azken horiek baitira ibilgailurik zaratatsuenak. Proportzio txikiagoan jaso ziren autobusek sortzen duten zarata (% 5), eta, azkenik, trenaren zarata (% 2).

4.2 Ruido de tráfico



El tema de ruido de tráfico generó interés y consenso medio.

El ruido de tráfico general, se consideró por el conjunto de participantes como el un 24% del ruido total del municipio. Dentro de éste, el principal responsable del ruido es el tráfico rodado (automóviles, camiones, autobuses y motos) (61%). Seguidas de éste, se encuentran las bocinas y sirenas (16%) y las motos (15%), estas últimas señaladas como el vehículo más ruidoso. En menor proporción se recogieron las molestias de los autobuses (5%), y en última instancia el ruido del tren (2%).

	EKARPENAK APORTACIONES	GUZTIRA TOTAL	TRAFIKOA TRÁFICO
TRAFIKOA TRÁFICO	313	24%	100%
Ibilgailuen trafikoa oro har (automobilak, kamioiak, autobusak eta motorrak) / Tráfico rodado (automóviles, camiones, autobuses y motos)	192	15%	61%
Bozinak, sirenak / Bocinas, sirenas	50	4%	16%
Motoak / Motos	48	4%	15%
Autobusak / Autobuses	17	1%	5%
Trena / Tren	6	0%	2%

Hala eta guztiz ere, parte hartu zutenen % 57k eta % 82k uste zuten zarata horrek ez duela molestatzen edo apur bat egiten duela ordutegiaren edo egunaren arabera. Alabaina, etxeko jardueri (irakurtzea, ikastea, loak hartzea...) nola eragiten dien kontuan hartuta, eragozpenak txikiagoak dira. % 80k, gutxi gorabehera, enbarazu txikia dela uste du.

Con todo, entre el 57% y el 82% de quienes participaron consideraron que este ruido no molesta o lo hace ligeramente en función de los horarios o días. Sin embargo, en relación a como interfiere con las actividades en el hogar (leer, estudiar, conciliar el sueño...), la molestia es menor. Aproximadamente un 80%, identifica la molestia como baja.

Azken 12 hilabeteak kontuan hartuta, adieraz ezazu zein neurritan gogaitzen zaituen zure etxean zaudenean entzuten duzun kaleko TRAFIKOaren zaratak eskala honen arabera: 1– Ezer–, 2 – Apur bat –, 3 – Neurri batean –, 4 – Asko – eta 5 – Izugarri –

Parte hartu zutenen arabera, trafiko-zaratak eragozpen gehiago sortzen ditu eguneko ordutegian (% 15 "asko", % 8 "izugarri") eta arratsaldean (% 11 "asko", % 5 "izugarri"). Ez dago adostasun argirik lanegunei buruz; izan ere, % 57k uste du ez dagoela eragozpenik edo arinak direla, eta gainerako % 43ak, berriz, moderatuak (% 20), asko (% 14) edo muturrekoak (% 9).

Bestalde, % 20k oro har eta auzoetan eragozpenak handiak direla uste zuen, eta % 16k zarata ertaina zela.

Tomando en consideración los últimos 12 meses, indica en qué medida, en la escala 1 “No molesta”, 2 “Ligeramente”, 3 “Moderadamente”, 4 “Mucho” y 5 “Extremadamente”, te molesta el ruido de TRÁFICO que oyes de la calle cuando te encuentras en tu casa.

Según quienes participaron, el ruido de tráfico genera más molestias en horario de día (15% “mucho”, 8% “extremadamente”) y por la tarde (11% “mucho”, 5% “extremadamente”). No hay un consenso claro sobre los días laborables, ya que el 57% considera que no hay molestias o son ligeras, mientras que el 43% restante que son moderadas (20%), muchas (14%) o extremas (9%).

Por otro lado, el 20% consideraron que en general y en los barrios las molestias son altas, y el 16% consideró que el ruido era moderado.



Azken 12 hilabeteak kontuan hartuta eta eskala berean, zein neurritan gogaitzen zaitu etxean zaudenean entzuten duzun kaleko TRAFIKOaren zaratak?

Zirkulazio-zaratak gehien eragiten dituen jardueren artean, loaldiak eta lo egiteak nabarmendu ziren; izan ere, % 9k uste zuten traba handia egiten zietela, eta % 9k eta % 8k, hurrenez hurren. Jarraian, irakurtzea edo ikastea eta telebista ikuste daude. Hala ere, azken horri dagokionez, % 82k uste du zirkulazio-zaratak ez duela molestatzen edo apur bat egiten duela jarduera hori egitean.

Tomando en consideración los últimos 12 meses y en la misma escala, ¿en qué medida molesta el ruido de TRÁFICO que oyes de la calle cuando estás en casa...?

Entre las actividades que se consideraron más afectadas por el ruido del tráfico destacaron conciliar el sueño y dormir, ya que un 9% consideró que les molestaba mucho, y un 9% y 8% extremadamente, respectivamente. Seguidas de estas, se encuentran la lectura o estudio y el ver la televisión. No obstante, sobre esta última, el 82% considera que el ruido del tráfico no molesta o lo hace ligeramente al realizar esta actividad.



Adieraz ezazu mapan, mesedez, zein diren, zure ustez, bereziki TRAFIKO-ZARATA duten eta hobekuntza akustikoko jarduerak behar dituzten Durangoko eremuak.

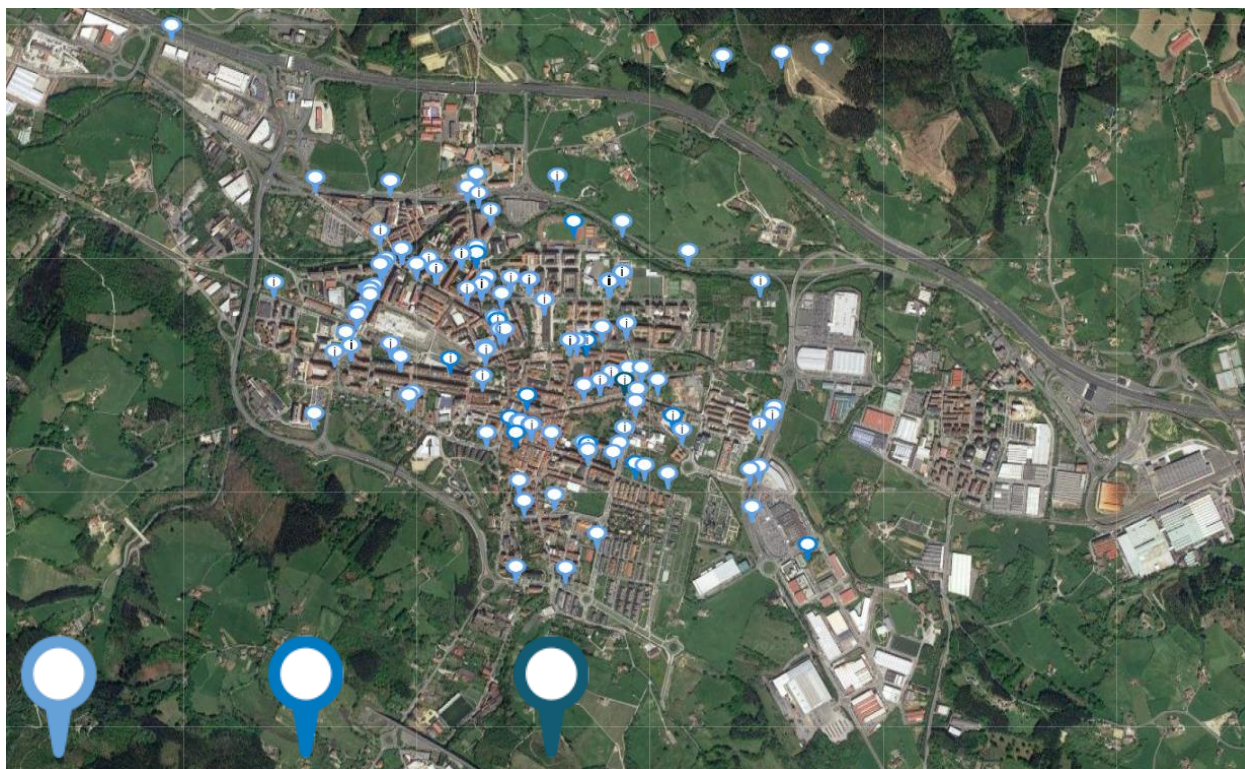
Trafiko-zarataren mapa kolaboratiboan, batez ere, eguneko zarata nabarmentzen dituzten eremuak jaso ziren. Adierazitako puntuak oso banatuta daude udalerrian, eta gehienetan kale osoak adierazten ziren, hala nola:

- Allutz kalea
- Frai Juan de Zumarraga kalea – Ermodo kalea – Landako etorbidea
- Francisco Ibarra kalea
- Montevideo etorbidea eta Askatasun etorbidea
- Kurutziaga kalea
- Larrasoloeta kalea (iparraldea)
- Zeharkalea – Antso Estegiz Zumardia kalea (gau eta egun)
- N-634 eta N-636 errepideak

Indica, por favor, en el mapa, cuáles son, en tu opinión, las zonas de Durango con especial RUIDO DE TRÁFICO y en las que ves necesario llevar a cabo actuaciones de mejora acústica.

El mapa colaborativo de ruido de tráfico recogió, sobre todo, zonas donde destaca el ruido diurno. Los puntos señalados se encuentran muy repartidos por el municipio, y en la mayor parte de los casos delimitan calles enteras como:

- Calle de Allutz
- Calle Fray Juan de Zumarraga – Calle de Ermodo – Av. de Landako
- Calle de Francisco Ibarra
- Av. Montevideo y Av. Askatasun
- Calle Kurutziaga
- Calle Larrasoloeta (norte)
- Calle Zeharkalea – Antso Estegiz Zumardia (día y noche)
- Carreteras N-634 y N-636



Eguneko zarata
Ruido diurno

Gaueko zarata
Ruido nocturno

Asteburuko zarata
Ruido de fin de semana

Mapa horretan, puntuak adieeazteaz gain, horietako askotan iruzkinak jaso ziren. Jarraian, ekarpen horien laburpena azaldultzen da.

Eguneko zarata:

- Ibilgailuen gehiegizko trafikoa adierazitako kaleetan
- Trafiko-zarata handia egun osoan zehar
- Furgoneten eta zamalanetako kamioien zarata handia
- Saihesbideak ez du panel akustikorik adierazitako eremu batzuetan
- Bidegorriak zarata egiten du BI-634 eta BI-636 errepideetan

Gaueko zarata:

- Gaueko trafiko handia zenbait gunetan
- Abiadura handiko autoak
- Salgaiak deskargatzea

Gainera, teknikariekin egindako saioan adierazi zen zirkulazio-zarataren arazo gehien dituzten eremuak barruko uhalaren ingurua eta alde zaharra direla, 7:00etatik 12:00etara deskarga egiten delako, eta karkabak batzuetan hondakinak biltegitratzeko erabiltzen direla, eta horrek areagotu egiten du zarata etxebizitzetan.

N-634 errepideak Durangori eragiten diola ere adierazi zen.

En este mapa, además de señalar los puntos, se recogieron comentarios sobre muchos de ellos. A continuación, se muestra una síntesis de estas aportaciones.

Ruido diurno:

- Tráfico de vehículos excesivo en las calles señaladas
- Mucho ruido de tráfico durante todo el día
- Mucho ruido de furgonetas y camiones de carga y descarga
- La variante no tiene paneles acústicos en algunas zonas señaladas
- El bidegorri tiene ruido de la BI-634 y BI-636

Ruido nocturno:

- Mucho tráfico nocturno en algunas zonas
- Coches a gran velocidad
- Descargas de mercancías

Además, en la sesión con personal técnico también se señaló que las zonas con más problemas de ruido de tráfico son el entorno del cinturón interior y el casco viejo por la caga/descarga de 7:00 a 12:00, y el problema de que las cárcavas a veces se utilizan para almacenaje de residuos, lo que incrementa el ruido en las viviendas.

También se apuntó que la N-634 afecta a Durango.

Zer neurri proposatuko zenituzke zure auzoko TRAFIKOaren zarata-arazoa hobetzeko edo konpontzeko?

Auzoetako trafiko-zarata hobetzeko proposatutako neurriak honako hauek izan ziren:

- Kaleak oinezkoentzat bihurtzea eta trafikoa mugatzea, gutxienez ordutegi edo egun batzuetan
- Labainketa edo radarren bidez abiadura murriztea
- Trafikoa murriztea Alluitz kalean
- Abiadura murriztea Fray Juan Zumarragan
- Alde Zaharrean merkataritza-trafikoko orduak mugatzea eta kontrolatzea (goizetan arazoak daude)
- Askatasun etorbidea norabide bakarrekoa egin
- Ibilgailu elektrikoak erabiltzea zaborra garbitu eta biltzeko, eta ordutegia aldatzea eguerdira
- Panel akustikoak edo pantaila naturalak (heskaiak, zuhaitzak)
- Durango bizikletarako egokitu
- Mugikortasun aktiboa lehenesteko politikak (oinetzkoak eta bizikletan)
- Bizikletaren erabilera eta garraio publikoa sustatzea
- Durangoko sarrerako trafikoa mintegietatik sartu eta Arripausetako kirol-instalazioekiko paraleloan jarraituko duen bide berri batetik bideratzea
- Zarata atxikitze ahalmen handiagoa duen asfaltoa
- Ikastetxeetan autoa ez erabiltzea sustatzea
- Ibilgailu zaratsutsuak ("trukatuak") debekatzea eta zigortzea
- N-634 errepidea lurperatzea, lurreta parean.

¿Qué medidas propondrías para mejorar o solucionar el problema de ruido de TRÁFICO en tu barrio?

Las medidas propuestas para mejorar el ruido de tráfico en los barrios fueron las siguientes:

- Peatonalizar calles y limitar tráfico, al menos en algunos horarios o días
- Reducir velocidad con resaltos o radares
- Reducir tráfico en la calle Alluitz
- Reducir velocidad en Fray Juan Zumarraga
- Limitar y controlar las horas de tráfico comercial en el Casco Viejo (por las mañanas hay problemas)
- Hacer Avenida Askatasun unidireccional
- Utilizar vehículos eléctricos para la limpieza y recogida de basuras, y cambiar el horario a mediodía.
- Paneles acústicos o pantallas naturales (setos, árboles)
- Acondicionar Durango para la bicicleta
- Políticas de priorización de movilidad activa (peatonal y en bicicleta)
- Fomentar el uso de la bicicleta y el transporte público
- Derivar el tráfico de entrada de Durango por una nueva vía que acceda desde los viveros y continúe paralela a las instalaciones deportivas de Arripauseda
- Asfalto con mayor capacidad de retención de ruido
- Fomentar la no utilización del coche en los colegios
- Prohibir y sancionar los vehículos ruidosos ("trucados")
- Soterramiento de la N-634 a su paso por lurreta.

- Hirigune Historikoan, zamalanetarako disuasio-puntuak (pizgarriekin), ordu erdiko muga 7: 00etatik 12: 00etara.
- Leihoak aldatzeko dirulaguntzak
- En el Casco Histórico, puntos disuasorios de carga/descarga (con incentivos), límite de media hora entre las 7:00 y las 12:00.
- Ayudas económicas para cambiar ventanas

4.3 Beste zarata-iturri batzuk



Gainerako zarata-iturriak biltzen dituen gaiak sortu zuen interes handiena, eta, aldi berean, parte hartu zutenen artean adostasun gutxien lortu zuen gaia izan zen, jarduera eta iturri ugari aipatu baitziren.

Parte hartu zutenen arabera, industria eta trafikoa ez diren beste zarata-iturri batzuk dira udalerrian eragozpenak eragiten dituzten zarata nagusiak (% 69). Eragozpen gehien sortzen dituzten zarata-iturriak tabernak/terrazak (% 20) eta zaborrak biltzea eta kaleak garbitzea (% 19) dira. Horien atzetik, diskotekak, jaiak eta azokak eta bizilagunak nabarmentzen dira, bai eta horiek errepikatzen dituzten edo haietatik eratorritako beste iturri batzuk ere (adibidez, jendea).

4.3 Otras fuentes de ruido



El tema que engloba el resto de fuentes de ruido es el que mayor interés generó, y a su vez el que menor grado de consenso agrupó entre quienes participaron, debido a la diversidad de actividades y fuentes que se señalaron.

Según quienes participaron, otras fuentes de ruido diferentes a la industria y al tráfico son la principal causa de molestias en el municipio (el 69%). Las fuentes de ruido que consideraron que generan más molestias fueron los bares / terrazas (20%) y la recogida de basuras y limpieza de calles (19%). Seguido de éstas, destacaron las discotecas, las fiestas y ferias, y los vecinos y vecinas, así como otras fuentes donde se repiten estas o derivadas de las mismas (por ejemplo, gente).

	EKARPENAK APORTACIONES	GUZTIRA TOTAL	BESTE BATZUK OTRAS
BESTE ITURRI BATZUK OTRAS FUENTES	915	69%	100%
Jaiak eta azokak / Fiestas y ferias	139	11%	15%
Zaborra eta garbiketa / Basura y limpieza	174	13%	19%
Tabernak, terrazak / Bares, terrazas	181	14%	20%
Diskotekak / Discotecas	95	7%	10%
Bide publikoko eraikuntzak / Obras en vía pública	49	4%	5%
Auzotarrak / Vecinos y vecinas	87	7%	10%
Hegazkinak / Aviones	8	1%	1%
Etxeke animaliak / Animales domésticos	69	5%	8%
Dendak / Tiendas	13	1%	1%
Beste batzuk / Otras	100	8%	11%

Hala eta guztiz ere, iturrien aniztasunak askotariko iritziak biltzen ditu, eta arazo nagusienak lo egiteari eta loak hartzeari lotuta identifikatzen dira, oso gogaikarriak direla eta gogaitzen ez direla uste dutenen arteko polarizazio handiarekin.

Con todo, la diversidad de fuentes recoge diversidad de opiniones, identificándose las mayores problemáticas en cuanto a dormir y conciliar el sueño, con mayor polarización entre a quienes molesta extremadamente y a quienes no molesta.

Azken 12 hilabeteak kontuan hartuta, adieraz ezazu zein neurritan gogaitzen zaituen zure etxean zaudenean entzuten duzun kaleko INDUSTRIAREN zaratak eskala honen arabera: 1– Ezer–, 2 – Apur bat –, 3 – Neurri batean –, 4 – Asko – eta 5 – Izugarri –

Nahiz eta, oro har, ez den adostasun argirik jasotzen beste iturri batzuetako zaratek noiz molestatzen duten, eragozpen handiagoak asteburuetan eta gaueko ordutegian ematen direla jaso da. Izan ere, aipatu ziren zarata-iturri nagusiak aisialdiarekin lotutakoak izan ziren (tabernak, diskotekak...). Beste gaiei dagokienez, ia modu ekitatiboan banatzen dira (% 20 inguru) eragozpen-maila bakoitza.

Tomando en consideración los últimos 12 meses, indica en qué medida, en la escala 1 “No molesta”, 2 “Ligeramente”, 3 “Moderadamente”, 4 “Mucho” y 5 “Extremadamente”, te molesta el ruido que oyes de la calle cuando te encuentras en tu casa.

A pesar de que, en general, no se recoge un consenso claro sobre cuándo molestan más los ruidos de otras fuentes, destacan con mayores molestias los fines de semana y el horario nocturno. Esto se debe a que las principales fuentes de ruido que se señalaron fueron las relacionadas con el ocio (bares, discotecas...). Respecto a las otras cuestiones, prácticamente se reparte equitativamente (en torno al 20%) cada grado de molestia.



Azken 12 hilabeteak kontuan hartuta eta eskala berean, zein neurritan gogaitzen zaitu etxean zaudenean entzuten duzun kaleko zaratak?

Etxean egotean gehien eragiten duten jardueren dagokienez, apur bat jaisten da eragozpen-maila, baina oraindik ez da adostasun argirik lortzen eta iritzi-aniztasun handia jasotzen da. Hala ere, loak hartzeko, lo egiteko eta irakurtzeko/ikasteko uneak nabarmentzen dira eragozpen gehienekin.

Tomando en consideración los últimos 12 meses y en la misma escala, ¿en qué medida te molesta el ruido que oyes de la calle cuando estás en casa...?

En el caso de las actividades más afectadas al estar en casa, baja ligeramente el grado de molestia, aunque sigue sin conseguirse un consenso claro y se recoge mayor diversidad de opiniones. No obstante, destacan con mayores molestias los momentos de conciliar el sueño, dormir y leer/estudiar.



Adieraz ezazu mapan, mesedez, zein diren, zure ustez, bereziki ZARATA duten eta hobekuntza akustikoko jarduerak behar dituzten Durangoko eremuak.

Gai honen mapa kolaboratiboan udalerri osoan banatutako hainbat eragozpen-puntu jaso ziren, baina **tabernetako, terrazetako eta gaueko aisialdiko zaratak** gehien eragindako eremua **Alde Zaharra** dela adierazi zen. Eremu horretatik haratago, Herriko Gudarien Kalea (terrazak eta tabernak) eta Geltoki Kalea – Trenbide (gaueko aisialdia) ere apuntatu ziren. Zehaztu gabeko beste iturri batzuetan, Errotaritxuenako txakurrentzako gunea eta leihoak irekita daudeneko aisialdiko zarata aipatu ziren.

Zarata-iturri horiez gain, teknikariek gazteen lonjak eta asteburuetan irekita dauden eskolak seinatu zituzten (bozgorailuak, ahots-hotsak, baloiak).

Indica, por favor, en el mapa, cuáles son, en tu opinión, las zonas de Durango con especial RUIDO y en las que ves necesario llevar a cabo actuaciones de mejora acústica.

En el mapa colaborativo de este tema se recogieron varios puntos de molestias repartidos por todo el municipio, aunque se señaló que el **Casco Viejo** es la zona más afectada por el **ruido de bares, terrazas y ocio nocturno**. Más allá de esta zona también se apuntó Herriko Gudarien Kalea (terrazas y bares) y la zona de Geltoki Kalea – Trenbide (ocio nocturno). En otras fuentes no determinadas, se señalaron la zona para perros de Errotaritxuena y el ruido de ocio cuando están las ventanas abiertas.

Además de estas fuentes, el personal técnico señaló las lonjas de jóvenes y las escuelas abiertas el fin de semana (altavoces, ruido de voces, balones).



Jaiak eta azokak
Fiestas y ferias

Zaborrak biltzea eta kaleak
garbitzea
Recogida de basuras y
limpieza de calles

Tabernak, terrazak
(aisialdia)
Bares, terrazas (ocio)

Diskotekak, pubak (gaueko
aisialdia)
Discotecas, pubs (ocio
nocturno)

Bide publikoko eraikuntzak
eta obrak
Construcciones y obras en
vía pública

Auzotarrak
Vecinos y vecinas

Etxeo animaliak
Animales domésticos

Beste batzuk
Otros

Mapari erantsitako iruzkinetan honako gai hauek jaso ziren:

Jaiak eta azokak:

- Jaiak udalerrian zehar banatzea, ez denak Alde Zaharrean pilatzea
- Kontzertuak eta txosnak erabilera anitzeko pabiloian jarri beharko lirateke
- Ikastetxeetako jaietako musikaren bolumena mugatzea

Zaborrak biltzea eta kaleak garbitzea:

- Ibilgailu oso zaratatsuak
- Ordutegiek zaildu egiten dute

Tabernak, terrazak (aisialdia):

- Hitz egiten duten pertsonen zarata handia sortzen dute, **jendea biltzearen arazoa**
- **Taberna asko eta jende asko**
- Tabernek ez dituzte terrazen ordutegiak errespetatzen
- Edariak gordetzeko lokala intsonorizatu egin beharko litzateke, oso zaratatsua
- Ez dago ate bikoitzik, ezta leihorik ere
- Terraza asko daude azalera txikian
- Goienkaleko zarataren inbutua
- Ordenantzak ez dira betetzen

Diskotekak, pubak (gaueko aisialdia):

- Ez dute atea ixten eta jendea kalean biltzen da
- Botiloiazen arazoa
- Gaizki intsonorizatuta daude
- Zarata handiko kaleak: Kalebarria, Trenbide
- Ostegun, ostiral eta larunbatetan zarata handia

Auzotarrak:

- Gazte-taldeen musika
- Ingelesko akademia

Ettxeko animaliak:

- Txakur-parkea etxebizitzetatik gertu
- Ordutegiak kontrolatzea

En los comentarios adjuntos al mapa se recogieron las siguientes cuestiones:

Fiestas y ferias:

- Repartir las fiestas por el municipio, no acumularlas todas en el Casco Viejo
- Los conciertos y las txoznas deberían ponerse en el pabellón multiusos
- Limitar el volumen de la música de las fiestas de los colegios

Recogida de basuras y limpieza de calles:

- Vehículos muy ruidosos
- Los horarios dificultan

Bares, terrazas (ocio):

- Las personas hablando generan mucho ruido, **problema de afluencia de gente**
- **Muchos bares y mucha gente**
- Los bares no respetan los horarios de las terrazas
- El local de almacén de bebidas se debería insonorizar, es muy ruidoso
- No hay dobles puertas ni ventanas
- Hay muchas terrazas en poca superficie
- Embudo del ruido de Goienkale
- No se cumplen las ordenanzas

Discotecas, pubs (ocio nocturno):

- No cierran la puerta y la gente se agrupa en la calle
- El problema del botellón
- Están mal insonorizados
- Calles con mucho ruido: Kalebarria, Trenbide
- Jueves, viernes y sábado mucho ruido

Vecinos y vecinas:

- Música de grupos de jóvenes
- Academia de inglés

Animales domésticos:

- Parque de perros cerca de viviendas
- Controlar horarios

Zer neurri proposatuko zenituzke zure auzoko zarata-arazoa hobetzeko edo konpontzeko?

Azkenik, hauek izan ziren auzoetako zarata-arazoa hobetzeko edo konpontzeko proposatutako neurriak:

- Lokal batzuen ordutegiak edo kategoriak berrikustea
- Tabernetako ateak itxita egotea kontrolatzea eta ostalaritzako lokalak sentsibilizatzea
- Terrazen ordutegia mugatu
- Zarata gutxiago egiten duten zaborren garraioa eta bilketa erabiltzea eta hobetzea (elektrikoa)
- Txakurrentzako parke batzuk tokiz aldatzea eta etxebizitzetatik gehiago urruntzea
- Etxebizitzak isolatzeko dirulaguntzak (Alde Zaharra, Konbentu, etab.)
- Kaleetan neurgailuak eta kaleko musika-sistemak kontrolatzea
- Etxeetako zarataren aurkako kanpaina (entzungailuak erabili)
- Espazio publikoko zarataren eta gaueko aisialdiaren aurkako kanpaina
- Programazio zaratatsua murriztea
- Futbol partiden eta megafonien edo bozgorailuen zarata kontrolatzea
- Erabilera anitzaren kanpoko maila neurtzea
- Santa Mariako arkupak erabiltzeko ordutegia kontrolatzea
- Autobus-markesinak itxi, espero den bitartean zarata atera ez dadin
- O'Connors intsonorizatzea eta zarata kontrolatzea
- Jende gehien biltzen den orduetan neurketak egitea udaltzainekin batera

¿Qué medidas propondrías para mejorar o solucionar el problema de ruido en tu barrio?

Por último, las medidas propuestas para mejorar o solucionar el problema de ruido en los barrios fueron:

- Revisar los horarios o categorías de algunos locales
- Controlar las puertas cerradas de los bares y sensibilizar a los locales de hostelería
- Limitar horario de terrazas
- Mejorar y utilizar transporte y recogida de basuras menos ruidoso (eléctrico)
- Cambiar de sitios algunos parques para perros y alejarlos más de las viviendas
- Subvenciones para aislamiento de viviendas (Casco Viejo, Konbentu, etc)
- Medidores en las calles y controlar los sistemas de música en la calle
- Campaña contra el ruido en las viviendas (utilizar auriculares)
- Campaña contra el ruido en espacio público y el ocio nocturno
- Reducir la programación ruidosa
- Controlar el ruido de los partidos de fútbol y las megafonías o altavoces
- Medir nivel en el exterior del multiusos
- Controlar el horario de utilización de los arkupes de Santa María
- Marquesinas de autobús cerradas para que el ruido no salga mientras se espera
- Insonorizar O'Connors y controlar el ruido
- Hacer mediciones en las horas de más afluencia junto con policía municipal

Gainera, teknikariek honako hau gehitu zuten:

Además, el personal técnico añadió:

- Proiektu pilotu bat egin zuten puntu gatazkatsuekin (liburutegia + igerilekuak), semaforo akustiko batekin, eta ondo funtzionatu zuen
- Ekintza Plana: inguruan etxebizitzak dituzten parkeetan neurriak txertatzea. Eragozpen gutxien sortzen duten eta urrutien dauden eremuetan jarduerak egitea
- Realizaron un proyecto piloto con puntos conflictivos (biblioteca + piscinas) con un semáforo acústico y funcionó bien
- Plan de Acción: incorporar medidas en parques con viviendas alrededor. Realizar actividades en las zonas más alejadas que generen menos molestias

4.4 Trankilguneak



Parte-hartzaileek identifikatutako eremu lasaiek adostasun handia jaso zuten horietako bakoitza deskribatzen duten eta halakotzat definitzen dituzten soinu-ezaugarriei dagokienez.

Gainera, gai honetan, lasaiak izan daitezkeen eremuen proposamenak jaso ziren, haien potentzialtasunaren zergatia baita nola eralda daitezkeen.

Adierazi mapan, mesedez, zein diren, zure ustez, Durangoko gunere bereziki lasai eta atseginak.

La hiri-ingurune osoan identifikatu ziren eremu lasaiak. Gehienak soinu atsegina izateagatik nabarmendu ziren, eta ondoren soinu lasaigarria izateagatik eta inguruarekiko soinua egokia izateagatik. Hona hemen aipamen gehien jaso zituzten eremuetako batzuk:

- Zuhatzola parkea
- Ezkurdi plaza
- Benita Uribarrena parkea
- Ibaizabal parkea
- Tabirako parkea

Aipatzekoa da lurretako gunerak ere eremu lasai bezala aipatu zirela.

Herritarrek adierazitakoez gain, honako hauek ere aipatu ziren teknikariek in egindako saioan:

- San Inazioko jolasgunea
- Musika eskola
- Pinondo – Santa Ana
- Otamotzena
- Benita Uribarrena

4.4 Zonas tranquilas



Las zonas tranquilas identificadas por las personas participantes recogieron un alto grado de consenso en cuanto a las cualidades sonoras que describen a cada una de ellas y que las definen como tales.

Además, en este tema se recogieron propuestas de zonas potencialmente tranquilas, el porqué de su potencialidad y cómo podrían transformarse para convertirse.

Indica, por favor, en el mapa, cuáles son, en tu opinión, las zonas especialmente tranquilas y agradables de Durango.

Prácticamente en todo el entorno urbano se identificaron zonas tranquilas. La mayoría destacó por tener un sonido agradable, seguido de aquellas con sonido relajante y de las que el sonido es apropiado con su entorno. Algunas de las zonas que recogieron más aportaciones fueron:

- Parque Zuhatzola
- Plaza Ezkurdi
- Parque Benita Uribarrena
- Parque de Ibaizabal
- Parque de Tabira

Cabe destacar que también se señalaron zonas de lurreta como zonas tranquilas.

Además de las señaladas por la ciudadanía general, en la sesión con personal técnico también destacaron:

- Zona de juegos de San Ignacio
- Musika eskola
- Pinondo – Santa Ana
- Otamotzena
- Benita Uribarrena

Bestalde, **eremu lasai potentzialak** (gorria) ere adierazi ziren mapan, hau da, hobekuntza- neurrien bidez eremu lasaietan bihurtitezkeenak. Eremu horietako batzuk honako hauek izan ziren:

- Trenbideen gaineko espazioa Madalenen
- Alde Zaharreko zenbait leku
- Ikastetxearen ingurunea
- Birjinoste parkea
- Skate park - Bidegorri Landako

Horiez gain, Udaleko teknikariek honako hauek gehitu zituzten:

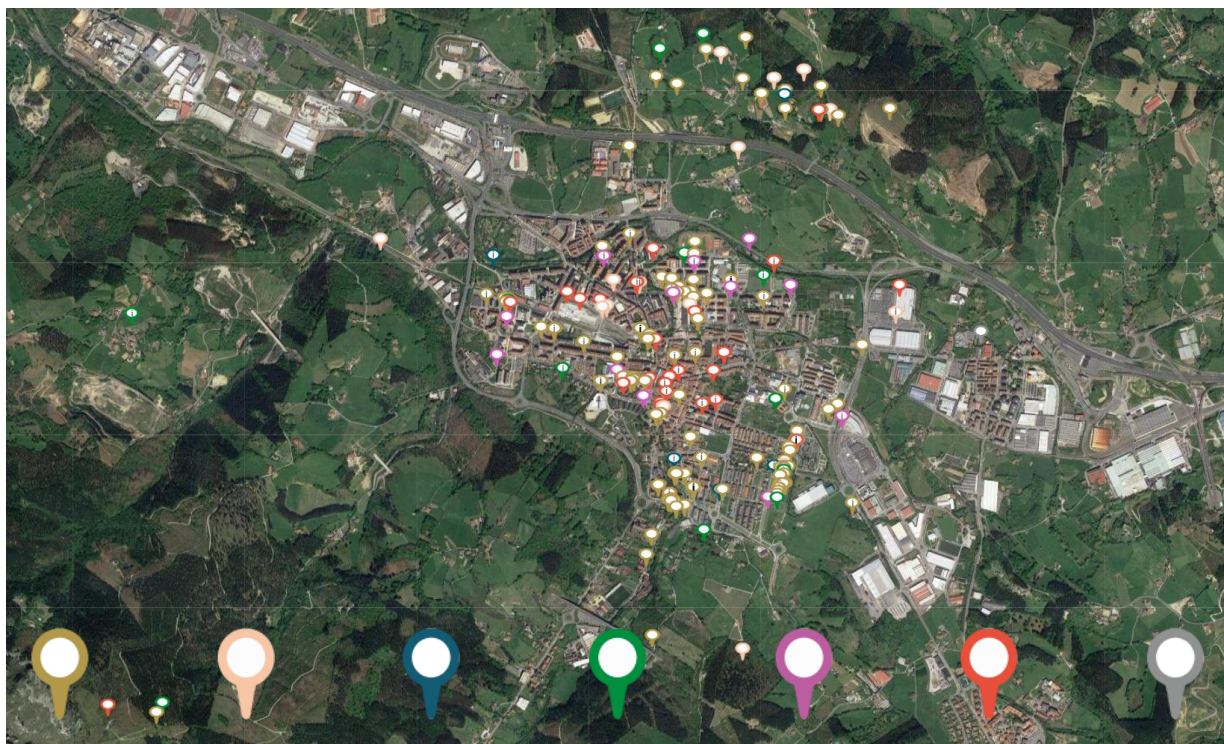
- Trenbide-espaziorako BEPB
- Tabirako erreka bidea hobetzea
- San Fausto baseliza
- Ibaizabal (Landako)
- Mikeldi
- UE16
- UE2 Birjinoste
- Zuhatzola handitzea
- Mojen espazioa

Por otro lado, también en el mapa se señalaron las **potenciales zonas tranquilas** (rojo), es decir, las que podrían convertirse a través de medidas de mejora. Algunas de estas zonas señaladas fueron:

- El espacio sobre las vías en Madalena
- Algunos lugares del Casco Viejo
- El entorno del Ikastetxe
- Parque Birjinoste
- Skate park - Bidegorri Landako

Además de éstas, el personal técnico del Ayuntamiento añadió las siguientes:

- PERI para el espacio ferroviario
- Mejora del camino del arroyo de Tabira
- Ermita de San Fausto
- Ibaizabal (Landako)
- Mikeldi
- UE16
- UE2 Birjinoste
- Ampliación de Zuhatzola
- Espacio de las monjas



Eremu lasaia: soinu atsegina
Zona tranquila: sonido agradable

Eremu lasaia: soinu lasaigarria
Zona tranquila: sonido relajante

Eremu lasaia: dibertigarria, bibragarria, animatua
Zona tranquila: divertida, vibrante, animada

Eremu lasaia: naturala
Zona tranquila: natural

Eremu lasaia: soinu egokia ingurunearekin
Zona tranquila: sonido apropiado con su entorno

Balitzko eremu lasaiak (bihurtitezkeenak)
Potenciales zonas tranquilas (que podrían convertirse)

Zehaztu gabe
Sin especificar

Nola deskribatuko zenuke inguru horietan entzuten duzun soinua?

Oro har, parte hartu zutenek uste zuten leku lasaiek honelakoak direla: atseginak, lasaiak, isilak, argiak eta garbiak, elkarriketak errazten dituztenak eta ingurunearekin egokiak.

Hala ere, beste nolakotasunetako batzuek iritziz aniztasun txiki bat jaso zuten, eta batez ere, horiek defini ditzakeen maila monotonoa eta animatua edo aspergarria eta dibertigarria nabarmendu ziren. Kasu horretan, % 76k uste zuten eremu dibertigarriak eta animatuak zirela, % 5ek eremu monotonoagoak eta aspergarriagoak zirela, eta gainerako % 19a bi muturren artean kokatzen zen, honi buruz kokapen argirik gabe.

Teknikariek egindako saioan, zehazki deskribatu zituzten aipatu ziren gune lasaiak. Horien artean, Pinondo - Santa Ana, Tabira parkea, San Inazio jolasgunea eta Benita Uribarrena parkea nabarmendu ziren monotono eta aspergarrien artean, batez ere lehenengoa. Eta Musika Eskola, Ibaizabal parkea eta Pinondo- Santa Ana dira artifizialenak. Bestalde, saioan parte hartu zutenek, Benita Uribarrena parkea aipatu zuten gunerik atseginena eta lasaigarriena bezala.

¿Cómo describirías el sonido que escuchas en esas zonas?

En general, quienes participaron consideraron que las zonas tranquilas son lugares que poseen las siguientes características: agradables, tranquilos, silenciosos, claros y nítidos, que facilitan las conversaciones y que son apropiados con su entorno.

Sin embargo, algunas de las otras cualidades recogieron una ligera diversidad de opiniones, destacando sobre todo el grado entre monótono y animado o aburrido y divertido que puede definirlos. En este caso, el 76% consideraron que son zonas divertidas y animadas, el 5% que son zonas más monótonas y aburridas y el 19% restante se sitúa entre ambos extremos sin un posicionamiento claro al respecto.

En la sesión presencial con personal técnico, describieron concretamente cada una de las zonas tranquilas que señalaron. Entre estas, destacaron Pinondo - Santa Ana, el parque de Tabira, la zona de juegos de San Ignacio y el Parque Benita Uribarrena como las más monótonas y aburridas, sobre todo la primera, y Musika Eskola, el parque Ibaizabal y Pinondo- Santa Ana como las más artificiales. Por otro lado, el parque de Benita Uribarrena destacó por ser considerado, por quienes participaron en la sesión, como la zona más agradable y relajante de las señaladas.



Zer neurri proposatuko zenituzke eremu lasai eta atseginak hobetzeko?

Azkenik, eremu lasai eta atseginak hobetzeko edo eremu potentzialak bihurtzeko proposatu ziren neurriak honako hauek izan ziren:

- **Dauden eremu lasaiak zaindu eta mantendu**, hondatu ez daitezen
- Errepideetatik urrun **dauden eremu lasai berri gehiago ahalbidetzea**
- **Berdegune gehiago eta hobeto zainduak**
- **Trafiko murrizketa gehiago**
- Esertzeko gune gehiago
- Jolasgune gehiago
- Argiztapena hobetzea
- Kartelak erabiltzea kontzientziazteko
- Euritarako parke estalia
- Terrazak isolamenduz estali
- Industriei kontrolak
- Tabernen (dezibelioak) eta terrazen tamainaren kontrolak
- Jaiak edo tabernak udalerrian zehar banatzea
- Garbiketarako edo hondakinak biltzeko aparatuek edo garraioek egiten dituzten zaratak ahalik eta gehien murriztea
- Txakurren eremuak etxebizitzetatik urrun kokatzea
- Zarataren aurkako udal-legea, bai lokalena, bai etxebizitzena

¿Qué medidas propondrías para mejorar las zonas tranquilas y agradables?

Por último, las medidas propuestas para mejorar las zonas tranquilas y agradables, o convertir zonas potenciales, fueron:

- **Conservar las zonas tranquilas existentes y mantenerlas** para que no se deterioren
- **Facilitar más zonas tranquilas nuevas** lejos de carreteras
- **Más zonas verdes y mejor cuidadas**
- **Más restricciones al tráfico**
- Más zonas para sentarse
- Más zonas para jugar
- Mejorar iluminación
- Utilizar carteles para concienciar
- Parque cubierto para la lluvia
- Cubrir terrazas con aislamiento
- Controles a la industria
- Controles a los bares (decibelios) y al tamaño de las terrazas
- Distribuir las fiestas o bares por el municipio
- Reducir al mínimo posible los ruidos que emiten los aparatos o transportes de limpieza o recogida de residuos
- Situar las zonas de perros más alejadas de las viviendas
- Ley municipal contra el ruido, tanto de locales como de viviendas

5. ONDORIOAK

5.1 Durangoko Zarataren Maparen partaidetzaren ekarpenei buruzko ondorioak

Parte-hartze handiarekin, 600 pertsona baino gehiago, prozesu parte-hartzaileari esker diagnostiko bat egin ahal izan da, Durangoko industria-zarataren, trafikoaren, beste iturri batzuen eta eremu lasaien egungo egoerari buruzko herritarren pertzepzioa jasoz.

Hau oinarri hartuta, prozesuak egoeraren azterketa biltzen du, ordu-tarteen, asteko uneen eta etxean egoteagatik zaratak eragindako jardueren arabera, eta eragozpen-mailari buruzko ekarpenekin. Txosten honek partaidetza-diagnostikoaren emaitzak laburbiltzen ditu, lau gaitako bakoitzaren egungo egoerari dagokionez.

Gai gehienetan adostasun-maila nahiko handia dela nabarmendu behar da, beste iturri batzuetako zarataren kasuan izan ezik, gai honek iritzi-aniztasun handiagoa jaso baitzuen.

Laburpen gisa eta Zarataren Mapari dagokionez, honako hauek dira ondorio orokorrak:

ONDORIO OROKORRAK

- Industriak eta trafikoak, zarata-mapan neurtu beharreko iturri nagusiek, eragozpenak sortzen dituzte astegunetan eta egunez, baina ez dira zarata-iturri nagusiak Durangon.
- Hala ere, gainerako zarata-iturriek, zarata-mapan halakotzat hartzen ez badira ere, eragozpenen % 69 sortzen dute auzoetan, batez ere asteburuetan

5. CONCLUSIONES

5.1 Conclusiones sobre las aportaciones al Mapa de Ruido de Durango

Con una participación elevada, más de 600 personas, el proceso participativo permitió realizar un diagnóstico proporcionando la percepción ciudadana sobre la situación actual del ruido de industria, tráfico, otras fuentes y de las zonas tranquilas en Durango.

De esta manera, el proceso recogió un análisis de la situación por franjas horarias, momentos de la semana y actividades afectadas por el ruido al estar en casa, con aportaciones sobre el nivel de molestia. El presente informe recoge los resultados del diagnóstico participativo en cuanto al escenario actual de cada uno de los cuatro temas.

Cabe destacar que el grado de consenso es bastante elevado en todos los temas a excepción del ruido de otras fuentes, que recogió mayor diversidad de opiniones.

A modo de síntesis y de cara al Mapa de Ruido, las conclusiones generales son las siguientes:

CONCLUSIONES GENERALES

- La industria y el tráfico, las principales fuentes a medir en el Mapa de Ruido, generan molestias entre semana y horario diurnos, pero no son las fuentes principales de ruido en Durango.
- Sin embargo, las otras fuentes de ruido, aunque no se consideren como tal en el Mapa de Ruido, generan el 69% de las molestias en los barrios, principalmente

eta arratsaldeko eta gaueko ordutegian. Tabernak eta terrazak, zaborra biltzea eta kaleen garbiketa nabarmenenak dira.

- Eremu lasaiei dagokienez, argi ikusten da daudenak mantendu eta zaindu egin behar direla, hala izaten jarrai dezaten. Horiek bezalako eremu gehiago ere eskatzen dira Durangoko beste toki batzuetan.

los fines de semana y en horario de tarde y noche. Destacan los bares y terrazas, y la recogida de basura y limpieza de calles.

- En cuanto a las zonas tranquilas, se observa una clara necesidad de mantener las existentes y cuidarlas para que lo sigan siendo. También se demandan más zonas como éstas, en otros puntos de Durango.

5.2 Parte hartzeko prozesuari buruzko ondorioak

Parte-hartzeari buruzko ondorioak honako hauek dira:

- Durango bezalako udalerrri batean, parte-hartzaile guztien kopurua (613) altua da, gainera, ekarpenak ugariak, baliotsuak eta erabilgarriak izan dira zarata-maparako.
- Kanalaren arabera, parte-hartze digitala erabili zen gehien, kaleko elkarrizketekin osatuta. Neurri txikiagoan, paperezko galdetegiak erabili ziren eta udal-langileekin aurrez aurreko saio bat egin zen.
- Generoaren arabera, parte-hartzea nahiko orekatua da, emakumeen parte-hartzea gizonena baino pixka bat handiagoa izanik (% 53 eta % 46, hurrenez hurren).
- Adinaren arabera, parte-hartzea oso banatuta egon zen, adin-tarte guztietako partehartzaileekin. Gehienak 31 eta 65 urte bitartekoak. Nabarmenezkoa da 65 urtetik gorakoen parte-hartze handia (% 23), elkarrizketei eta paperezko galdetegiei esker. Gainera, aipagarria da haurren parte-hartzea (% 9) elkarrizketen bidez eta 18-30 urte

5.2 Conclusiones sobre el proceso de participación

Las conclusiones en cuanto a la participación, son las siguientes:

- El número de personas participantes totales (613) para un municipio como Durango se considera alto, además las aportaciones fueron numerosas, valiosas y útiles para el Mapa de Ruido.
- Por mecanismo participativo, el más utilizado fue la vía digital, complementada por entrevistas en la calle, y, en menor medida, con cuestionarios en papel y una sesión presencial con personal municipal.
- Por género, la participación es relativamente equilibrada, con una ligera mayor participación de mujeres que de hombres (53% y 46%, respectivamente).
- Por edad, la participación estuvo muy repartida, con personas de todas las franjas de edad. El grueso de personas participantes se situó entre los 31-65 años. Cabe destacar la alta participación de personas mayores de 65 años (23%) gracias a las entrevistas y los cuestionarios en papel. Además, es reseñable la participación de la infancia (9%) a través de las entrevistas y de las personas entre 18-30 años a través de la plataforma digital.

bitartekoen parte-hartzea plataforma digitalaren bidez.

- Auzoka, partehartzaileen % 94 Durangon bizi da, eta Alde Zaharrak, Erdialdeak, Madalenak eta San Rokek parte-hartze handiagoa izan dute. Aldiz, San Fausto eta Tabira txikiagoa.
- Eragile motaren arabera, partehartzaile gehienak auzokideak dira (% 82), % 13k Durangon ikasten edo lan egiten dute, eta % 2 tokiko elkarteetakoak dira.
- Azkenik, hizkuntzaren arabera parte-hartzea oso desberdina izan zen, partaidetza handiagoa izan baitzen gaztelaniaz (% 82).

- Por barrios, el 94% reside en Durango, con una participación mayor de Casco Viejo, Centro, Madalena y San Roque. Y menor participación de San Fausto y Tabira.
- Por tipo de agente, la mayoría de participantes se identifica como persona vecina (82%), un 13% estudia o trabaja en Durango, y un 2% pertenecen a asociaciones locales.
- Por último, la participación por idioma fue muy desigual, con una mayor participación en castellano (82%).

5.3 Prozesuaren transferigarritasuna

Azkenik, nabarmendu behar da proiektu hau transferitzeko modukoa dela, zarata-mapak edo zarata-planak egingo dituzten beste udalerrri batzuetara.

Prozesu honi esker, zarataren gaiari heldu zaio, eta, horrela, beste udalerrri batzuetara transferi daitezkeen ikaskuntzak jaso dira. Horretarako, txosten hau sortu da, funtsezkoa dena transferentzia egiteko:

Transferigarritasunari dagokionez, elementu erabakigarri hauek aurkitu dira:

- Parte-hartze informatu baterako dibulgazio-materiala erabiltzea.
- Hizkuntza ulergarria eta piktogramak erabiltzea.
- Proiekturako funtsezkoak diren gaien identifikazioa, interesa eta/edo lehentasuna.
- Komunikazioaren eta hedapenaren garrantzia, batez ere komunikabideen (tokiko prentsa) eta udal-sare sozialen bidez.
- Eragileak identifikatzea.

5.3 Transferibilidad del proceso

Por último, cabe destacar el carácter transferible de este proyecto a otros municipios que puedan ser objeto de mapas de ruido o planes de acción de ruido similares.

El proceso ha permitido abordar una temática como es el ruido y recoger así aprendizajes transferibles a otros municipios. Para ello, del proyecto surge este informe, el cual es clave para la transferencia:

En cuanto a la transferibilidad, se identifican los siguientes elementos críticos:

- Uso de material divulgativo para una participación informada.
- Uso de un lenguaje comprensible y pictogramas.
- Identificación de temas clave para el proyecto, interés y/o prioridad.
- Importancia de la comunicación y la difusión, especialmente a través de los medios (prensa local) y las RRSS municipales.
- Identificación de agentes.

- Kanalen aniztasuna: kanal digitalaz eta elkarrizketez gain (oso ondo funtzionatu zuten), etorkizunera begira, aurrez aurreko parte-hartzean alternatibak izatea, hala nola herritarrentzako saio irekiak, hiri-ibilaldiak, publiko espezifikoekin egindako saioak, etab.
- Ekarpenen ebaluazioa, prozesuak Durangoko Zarataren Mapan eta ondorengo Ekintza Planean benetan lagundu ahal izateko.
- Diversidad de canales: además del canal digital y las entrevistas, que funcionaron muy bien, a futuro tener alternativas en la participación presencial, como sesiones abiertas a la ciudadanía, paseos urbanos, sesiones con públicos específicos, etc.
- Evaluación de aportaciones, de manera que el proceso pueda contribuir efectivamente al Mapa de Ruido de Durango y al posterior Plan de Acción.